Борис МАЙЗЕЛЬ

СОНАТА

для органа

Boris MAIZEL

SONATA

for organ

Op. 13 (1938)

Исполнительская редакция Даниила Процюка
Performing edition by Daniil Protsyuk

Издательство «Композитор • Санкт-Петербург»
Compozitor Publishing House • Saint-Petersburg
2014

Борис МАЙЗЕЛЬ

СОНАТА

для органа

Boris MAIZEL

SONATA

for organ

Op. 13 (1938)

Исполнительская редакция Даниила Процюка
Performing edition by Daniil Protsyuk

Издательство «Композитор • Санкт-Петербург»
Compozitor Publishing House • Saint-Petersburg
2014

МАЙЗЕЛЬ Борис Сергеевич [р. 4(17) VI 1907, Петербург] — сов. композитор. Засл. деят. иск-в Бурят. АССР (1959). В 1936 окончил Ленингр. консерваторию по классу композиции у П. Б. Рязанова. В 1942–44 жил в Свердловске, с 1944 в Москве. В творчестве М., разнообразном по жанрам, ведущее место занимают крупные симф. формы. Значителен вклад М. в бурят. балетное иск-во. Его балет «Во имя любви» (1958, Улан-Удэ; совм. с Ж. А. Батуевым), написанный по мотивам бурят. эпоса, был исполнен на Декаде бурят. иск-ва в Москве (1959). Среди соч. — симф. сюита «Письма с мельницы» (по А. Доде, 1955), двойной концерт для флейты и валторны с орк. (1971).

Соч.: опера — Тень минувшего (1965), балеты — Снежная королева (1941), Золотая свеча (1958, совм. с Ж. А. Батуевым), Сомбреро (1961, Улан-Удэ), муз.-хореографич. поэма — Далёкая планета (на основе симф. поэмы, 1963, Ленинград, Т-р им. Кирова), для орк. — 8 симфоний (1939–73), симф. сюиты; симф. поэмы — Ленинград (1943), Далёкая планета (1961), Ленинградская новелла (1968), По старым русским городам (1975); двойной концерт для скр. и фп. с орк. (1946); 2 струн. квартета (1937, 1974); сонаты — для влч. и фп. (1934), органа (1937), фп. (1938); инстр. пьесы, циклы романсов на стихи Г. Гейне, А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова, Ф. Гарсиа Лорки, Е. А. Евтушенко; песни для детей и юношества, музыка к документ. и научно-популярным фильмам.

Б. С. Штейнпресс[1]

Boris Sergeyevich MAIZEL [b. June 4(17), 1907, Saint-Petersburg] — was a Soviet composer. Meritorious man of art of Buryat Autonomous Republic (1959). In 1936 he graduated from Leningrad Conservatory majoring in composition in the class of P.B. Ryazanov. In 1942–1944 he lived in Sverdlovsk, since 1944 — in Moscow. Most of Maizel's creative works are big symphonic pieces. He contributed considerably to the ballet art of Buryatia. His ballet "In the Name of Love" (1958, Ulan-Ude; co-produced with J. A. Batuev) based on Buryatian epos was performed during the Buryatian Art Festival in Moscow in 1959. Among his works are symphonic suite "Letters from My Windmill" based on works of Alphonse Daudet (1955) and flute and French horn double concerto for orchestra (1971).

His other works include an opera "The Shadow of the Past" (1965), ballets "Snow Queen" (1941), "Golden Candle" (1958, co-produced with J.A. Batuev), "Sombrero" (1961, Ulan-Ude), musical choreoghraphic poem "Far Away Planet" (based on symphonic poem, 1963, Leningrad, Kirov Theatre), 8 symphonies for orchestra (1939-1973), symphonic suites "Leningrad" (1943), "Far Away Planet" (1961), "Leningrad Novella" (1968), "Through Old Russians Towns" (1975), double violin and flute concerto for orchestra (1946); 2 string quartets (1937, 1974); sonatas: for cello and flute (1934), organ (1937), flute (1938); instrumental pieces, collections of romances with lyrics by Heinrich Heine, Alexander Pushkin, Mikhail Lermontov, Federico García Lorca, Evgeny Evtushenko; children songs, music for documentary and science films.

B. S. Steinpress[1]

---

[1] В кн.: Музыкальная энциклопедия: В 6 т. / Гл. ред. Ю. В. Келдыш. — М.: Сов. энциклопедия, Сов. композитор, 1973–1982. Т. 3 (Корто — Октоль). 1976. — С. 398.

Musical Encyclopaedia: In 6 volumes / Yu. V. Keldysh, Editor-in-Chief. Moscow: Sovietskaya Entsiklopediya Publishers, Sovietskiy Kompozitor Publishers, 1973–1982. Vol. 3. 1976. P. 398.

Органная соната ор. 13 была закончена Б. С. Майзелем (1907–1986) в 1938 году. Она имеет посвящение выдающемуся органисту, профессору Ленинградской консерватории Исайе Александровичу Браудо (1896–1970).

Вероятно, Браудо консультировал Майзеля во время учебы в консерватории по поводу возможностей органа и техники органного письма. Такие факультативные курсы Браудо вел для студентов композиторского факультета — на них будущие советские композиторы приобщались к многовековому органному искусству с целью создания светского органного репертуара для молодого советского государства.

По-видимому, кроме Малого зала консерватории, в котором могло происходить общение композитора и органиста, Браудо исполнял Сонату в других залах: в автографе содержатся внесенные рукой Исайи Александровича указания на регистры, отсутствовавшие в диспозиции органа консерватории.

В «Заметках о советской органной музыке» Браудо с симпатией писал о Сонате:

<...> ее I часть — большое сонатное Allegro, вторая — Adagio, развивающееся на остинатной фигуре, и третья — праздничное рондо. <...> именно в ней впервые в советской литературе применен к органу тот песенный склад мышления, который мог сформироваться только в результате многолетней борьбы за новую массовую песню. Воспитанный в этой среде, Майзель трактует и побочную партию I части и всё течение II части в духе, характерном для нашего современного песенного творчества. Удачей композитора явилось то, что ему удалось, во-первых, выразить этот новый интонационный склад в органной фактуре так, что создается ощущение полного внутреннего сродства органной фактуры и брошенных на орган напевов. И, во-вторых, ему удалось сочетать в разработке Сонаты эти напевы с иными, более драматическими моментами.

Браудо считал вместе с тем, что «при трактовке быстрых драматических эпизодов I части Майзель не учитывает некоторой моторной статичности органа — инструмента, которому не свойственны взволнованные синкопы, переменчивые, внезапные ритмы». Подобное опасение уважаемого специалиста могло сыграть роль в том, что Соната не была издана в СССР. Это заставляет нас задуматься об аутентичном инструменте и в целом об органном звуковом идеале композитора, чтобы подойти к вопросу с большей гибкостью.

Петербург — Петроград — Ленинград, в котором происходило знакомство Майзеля с органным звучанием, имел до начала XXI века довольно однообразный органный ландшафт, наследовавший немецкой позднеромантической традиции, имеющей как свои достоинства, так и недостатки. К достоинствам традиционно относят выдающееся качество интонации отдельных регистров, особенно флейт, их слитность, мягкость звучания основных голосов; недостатки также известны — достаточно вспомнить критику, которую этим инструментам адресовали Альберт Швейцер, Эмиль Рупп и Шарль-Мари Видор: «утробность», «непрозрачность» звучания, «непригодность для ясной полифонической игры» и пр.

Вот диспозиция органа Малого зала Петербургской консерватории. Это типовой немецкий инструмент позднеромантического направления, представительствовавший в учебном заведении.

E. F. Walcker & Cie., 1897, op. 750

I. Manual	II. Manual	III. Manual (Schwellwerk)
Lieblich Gedeckt 16′	Bourdon 16′	Quintatön 16′
Oktav 8′	Prinzipal 8′	Geigenprinzipal 8′
Hohlflöte 8′	Konzertflöte 8′	Gedeckt 8′
Viola di Gamba 8′	Viola d'amour 8′	Salizional 8′
Bourdon 8′	Lieblich Gedeckt 8′	Flauto amabile 8′
Gemshorn 8′	Quintatoen 8′	Aeoline 8′
Dulciana 8′	Dolce 8′	Voix céleste 8′
Oktav 4′	Prinzipal 4′	Flauto dolce 4′
Floete 4′	Traversflöte 4′	Geigenprinzipal 4′
Rohrflöte 4′	Kornett 4-5 fach	Harmonia æteria 3 fach 2 2/3′
Oktav 2′	Klarinette 8′	Flautino 2′
Mixtur 4-5 fach		Basson 8′
Posaune 8′		

Pedal

Prinzipalbass 16′	Gedecktbass 16′	Violoncello 8′
Subbass 16′	Quintbass 10 2/3′	Flötenbass 8′
Violinbass 16′	Oktavbass 8′	Oktav 4′
		Posaunenbass 16′

Необходимо подчеркнуть, что игровой пульт у этого органа находился сбоку корпуса, что значительно усиливало для органиста запаздывание звука; возможно, инструмент сам порождал и навязывал упоминавшуюся Браудо «моторную статичность», а также вызывал справедливые опасения в исполнимости на нем «синкоп и переменных ритмов».

Известен отзыв критика Г. А. Лароша (1900) об органе консерватории: «...орган не может ни звучать как следует, ни принимать участие в больших вокально-инструментальных сочинениях, то есть там, где ему быть должно. Это беда непоправимая. <...> Полный орган давит своей массою и раздражает крикливостью регистров, рассчитанных на обширные помещения...».

По многим причинам при выборе регистрового плана и в целом аутентичного исполнительского решения Сонаты исполнитель может трактовать звуковую модель инструмента гораздо шире, чем просто опираясь на возможности немецкого позднеромантического органа.

Можно считать, что не имевший специального органного образования Майзель подошел к сочинению Сонаты с «легкой рукой»: не будучи перегружен сведениями о свойствах немецких романтических органов и об их «статичной моторности», он создал произведение, не обязанное своим рождением подобному инструменту, он творчески перегродил окружающую обстановку, тот орган, который был в его распоряжении, опираясь инстинктом на «предначальные» здоровые общие представления об органном звучании. Это, вероятно, и вызвало опасения у испытывавшего в целом симпатию к Сонате Браудо, посчитавшего необходимым напомнить о «моторной статичности».

Сегодня мы можем лишь в духе Владимира Стасова помечтать о том, что если бы Петербург — Петроград — Ленинград имел более разнообразные и универсальные инструменты, да еще Первая мировая война не помешала доставке из Франции в Большой зал Петербургской консерватории большого французского органа, изготовленного в мастерской Шарля Мютена, наследника Кавайе-Колля, то и судьба Сонаты была бы при жизни композитора другой… и, возможно, Борис Сергеевич создал бы русский органный репертуар в духе Вьерна — Дюрюфле.

Экземпляр Сонаты ор. 13 Б. С. Майзеля, по которому осуществлено издание, был передан мне профессором Петербургской консерватории композитором С. М. Слонимским в 1994 году в петербургском отделении Фонда культуры, на одной из лекций об истории композиторских школ Петербурга XX века, которые читал там Сергей Михайлович. На первой странице автографа Сонаты есть пометка: «прислана Б. Майзелю в 1983 году из архива И. А. Браудо его вдовой Л. Н. Браудо»; можно предполагать, что всё это время рукопись находилась в собрании Браудо. Осенью 1994 года в присутствии вдовы автора состоялось первое исполнение Сонаты в Москве, в Малом зале Московской консерватории.

Ныне, спустя 75 лет после написания, Соната начинает свой путь к широкой слушательской аудитории.

Это издание не смогло бы осуществиться без участия в разное время в судьбе Сонаты Сергея Михайловича Слонимского, вдовы композитора Марии Андреевны Майзель-Козловской и его сына Юрия Борисовича Стракача, органиста Дмитрия Григорьева, кандидата искусствоведения Петра Юрьевича Трубинова.

Даниил Процюк

Май 2013 года, Санкт-Петербург

***

Organ sonata op. 13 was written by B.S. Maizel (1907-1986) in 1938. It is dedicated to an outstanding organist, professor of Leningrad Conservatory, I. A. Braudo (1896-1970).

Probably, Braudo was consulting Maizel during his training at the conservatory about the abilities of the organ and the technique of organ scoring. Braudo conducted such elective cources for composition students during which the future Soviet composers accustomed with centuries of organ music in order to create proper Soviet organ repertoire for the young Soviet state.

Apparently, besides the Concert Hall in which the composer and the organist could communicate, Braudo also performed the sonata in other halls: the autograph contains indications to stops written by Braudo's hand which were absent in the disposition of the Conservatory organ.

In the "Notes on Soviet Organ Music" Braudo favourably wrote of the sonata:

Its 1st part — a big sonata Allegro, the 2nd — Adagio, progressing with an ostinato figure, and the 3rd — a festive Rondo. ... it was the first time in the Soviet literature that this song-like way of thinking was applied to organ, and it could only result from years of struggle for the new popular song concept. Maizel, nurtured in this environment, is also treating the second scheme of the part I and the entire part II in the spirit distinctive of our modern song art. The composer's success is that he managed, first, to express this new intonation feature in the organ score that creates the feeling of complete internal affinity of the organ score with melodies cast on it. And second, he managed, while developing the sonata, to combine these melodies with other more dramatic features.

At the same time, Braudo thought that "while treating fast dramatic episodes of Part I, Maizel isn't considering a certain static nature of the organ, an instrument not quite fit for uneasy off-beats and sudden changes of rhythm".

Such concerns of Braudo may have probably contributed to the fact that the sonata was not published in USSR.

This makes us think about an authentic instrument and the composer's ideal organ sound as a whole to approach this issue more flexibly.

Until early XXI century, Petersburg — Leningrad where Maizel got to know the organ sound had quite a levelled organ landscape, inheriting German late-romanticism traditions that had both advantages and disadvantages.

Among the advantages are outstanding quality of some registers, especially flutes, their at-oneness, softness of separate voices; disadvantages are also known — suffice it to remember the critisism expressed about these instruments by Albert Schweitzer, Emil Rupp and Charles-Marie Widor — "ventrality, non-transparentness, unfitness for clear polyphonic playing" etc.

Here is the disposition of the Concert Hall organ, a typical German instrument of late romantic period available at this educational institution.

E. F. Walcker & Cie., 1897, op. 750

I. Manual	II. Manual	III. Manual (Schwellwerk)
Lieblich Gedeckt 16′	Bourdon 16′	Quintatön 16′
Oktav 8′	Prinzipal 8′	Geigenprinzipal 8′
Hohlflöte 8′	Konzertflöte 8′	Gedeckt 8′
Viola di Gamba 8′	Viola d'amour 8′	Salizional 8′
Bourdon 8′	Lieblich Gedeckt 8′	Flauto amabile 8′
Gemshorn 8′	Quintatoen 8′	Aeoline 8′
Dulciana 8′	Dolce 8′	Voix céleste 8′
Oktav 4′	Prinzipal 4′	Flauto dolce 4′
Floete 4′	Traversflöte 4′	Geigenprinzipal 4′
Rohrflöte 4′	Kornett 4-5 fach	Harmonia æteria 3 fach 2 2/3′
Oktav 2′	Klarinette 8′	Flautino 2′
Mixtur 4-5 fach		Basson 8′
Posaune 8′		

Pedal

Prinzipalbass 16′	Gedecktbass 16′	Violoncello 8′
Subbass 16′	Quintbass 10 2/3′	Flötenbass 8′
Violinbass 16′	Oktavbass 8′	Oktav 4′
		Posaunenbass 16′

Pneumatic action, cone-valve chests, 1 free combination, Register crescendo pedal.

It should be emphasized that the console of this organ was at the side of the organ, which significantly increased the sound lag; possibly, it was the instrument itself that caused the "static nature" mentioned by Braudo, as well as made it not unreasonable to think of the inability to play the "off-beats and changing rhythms".

There is also a review by a critic G. A. Larosh (1900) about the conservatory organ: "... the organ is neither able to sound properly, not to take part in large vocal and instrumental compositions, which is where it belongs. This is an irrelievable trouble. ... The full organ is oppressing due to its mass, it annoys the listener with blatancy of its registers tailored for spacious rooms..."

For many reasons, the performer may treat the sound model of the instrument much wider than just relying on the potential of the German late romantic organ to choose a register set and authentic performance of the sonata as a whole.

One can say that Maizel, who didn't have special organ education, may have approached the composition of the sonata "lighthandedly": having no overburdening knowledge of German romantic organs and their "static nature" he created a piece that was not concieved due to the existence of such an instrument, he essentially recreated the environment, the organ that he had at his disposal, relying with his instinct on the pre-initial general concept of the organ sound. This, probably, was the reason why Braudo who expressed favour to the sonata thought it necessary to remind of the "static nature".

Today, we can only dream, like Vladimir Stasov, how Petersburg — Leningrad could have had more versatile and universal instruments. If it wasn't for the First World War that stepped in the way of bringing a great symphonic Mutin — Cavaillé-Coll organ from France to Saint-Petersburg Conservatory, the fate of the sonata could have been different,

and maybe Boris Maizel would have created an organ repertoire in the vein of Vierne — Duruflé.

A copy of the sonata that was used for its publication was given to me by professor of Saint-Petersburg Conservatory S.M. Slonimsky in 1994 at the Petersburg branch of the Culture Fund at a lecture about composing schools of Saint-Petersburg of the XX century read by Slonimsky. In the autumn of 1994, in the presence of composer's widow, the sonata was performed for the first time in Moscow at the Small Hall of the Moscow Conservatory.

The first page of the Sonata autograph has a note: "sent to B. Maizel in 1983 from the archive of I.A. Braudo by his widow L.N. Braudo"; it can be assumed that during all this time the autograph of the sonata was in the Braudo collection.

After 75 years after its completion, the sonata begins its way to mainstream audience.

The publication would be impossible without the following people who at different times were involved in the sonata's fate: S.M. Slonimsky, composer's widow Maria Andreevna Maizel-Kozlovskaya, composer's son Yury Borisovich Strakach, organist Dmitry Grigoriev, art historian Petr Yurievich Trubinov.

Daniil Protsyuk

May 2013, Saint-Petersburg

Translated by Irina Vulfovich

Посвящается И. А. Браудо

СОНАТА

для органа

Dedicated to I. A. Braudo

SONATA

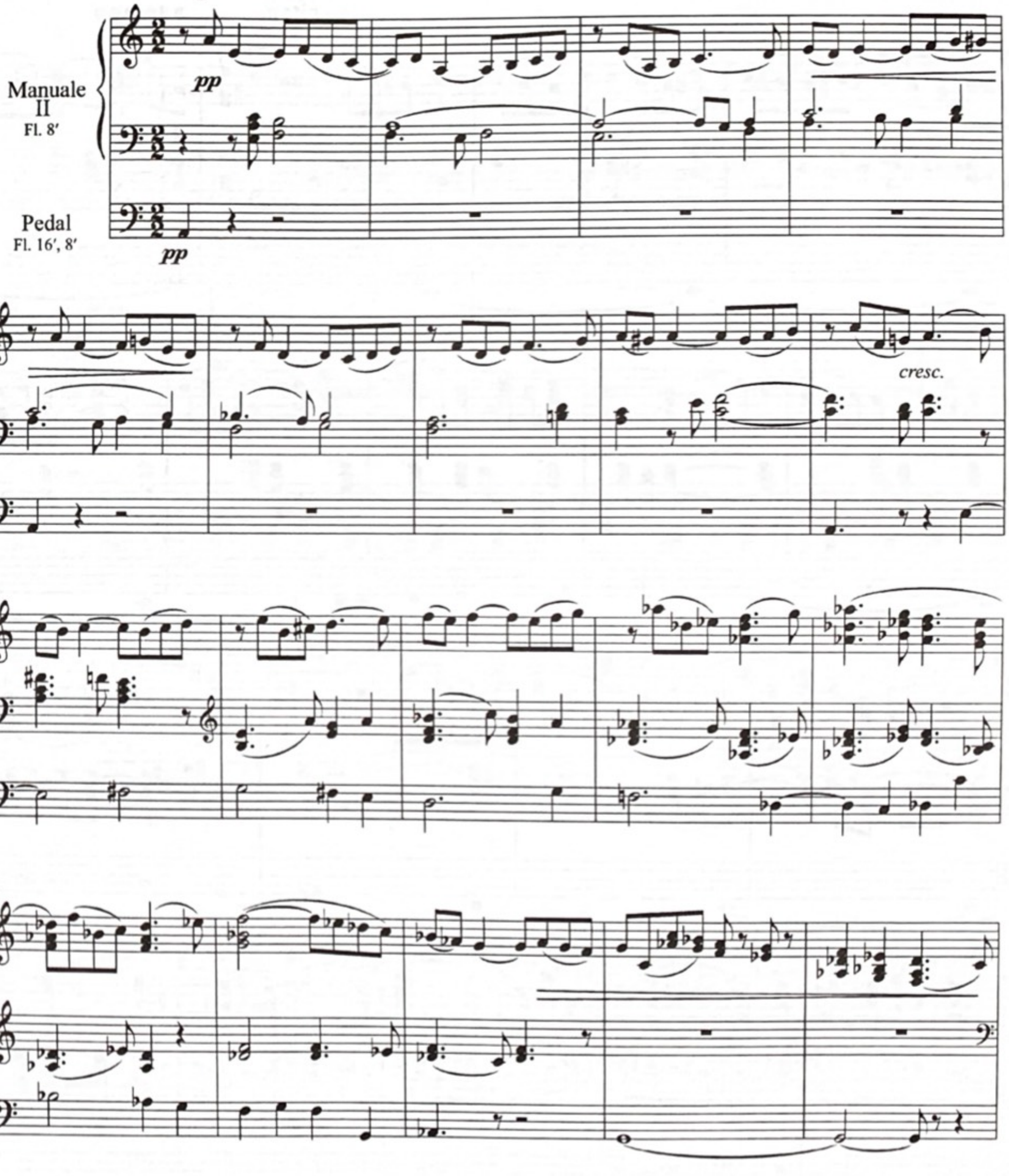
for organ

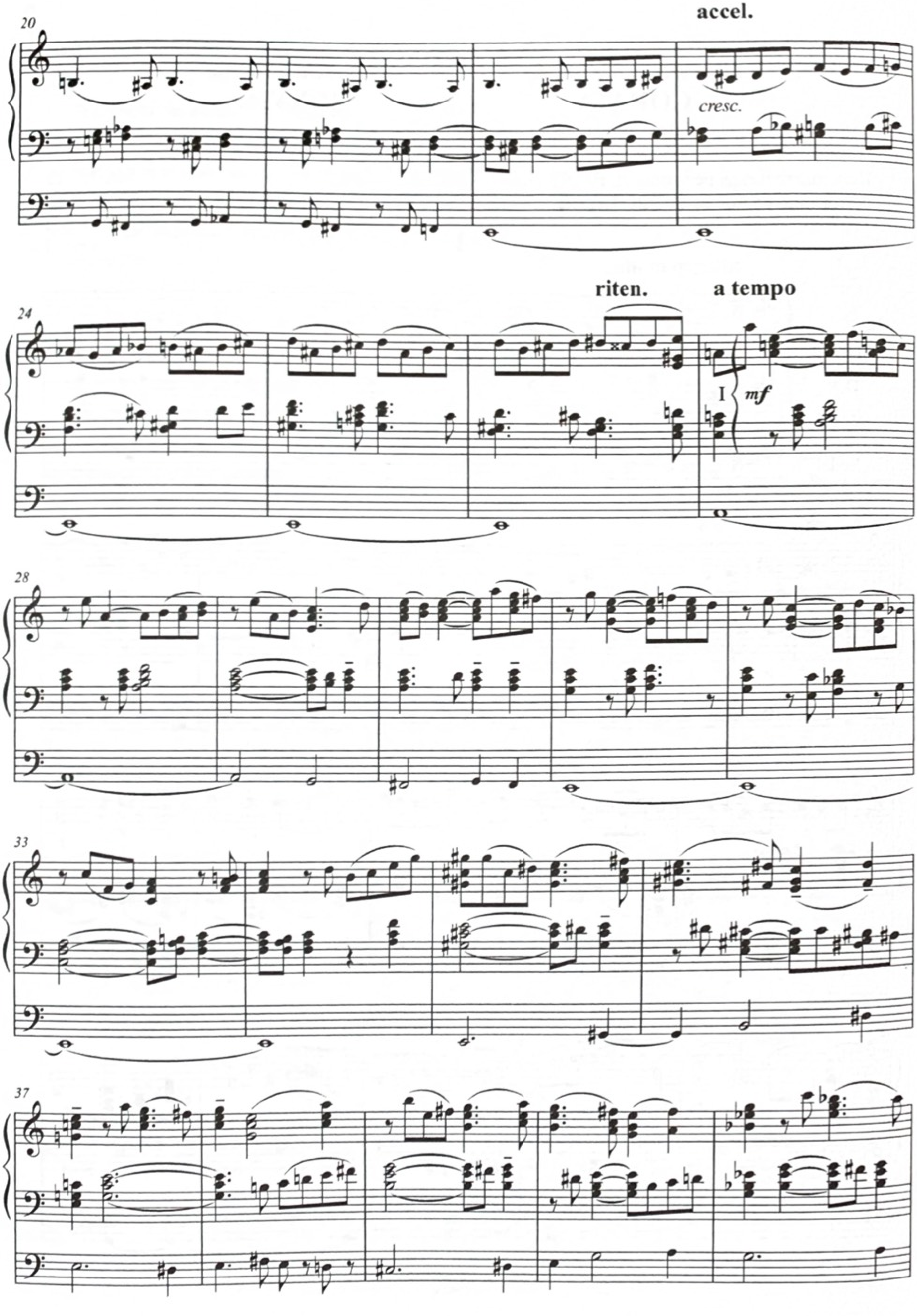
Исполнительская редакция Д. ПРОЦЮКА
Performing edition by D. PROTSYUK

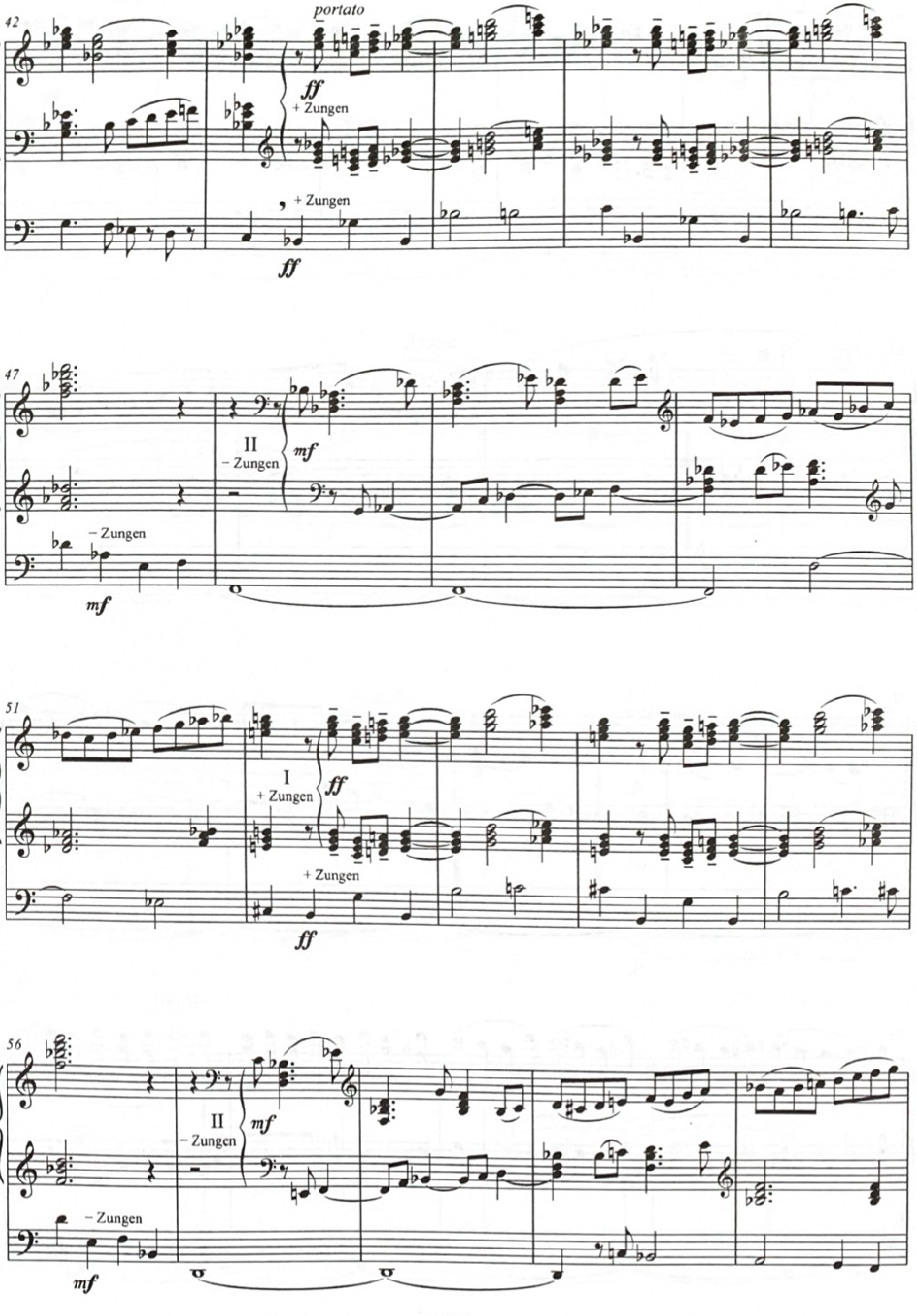
Б. МАЙЗЕЛЬ
B. MAIZEL
(1907–1986)
Op. 13

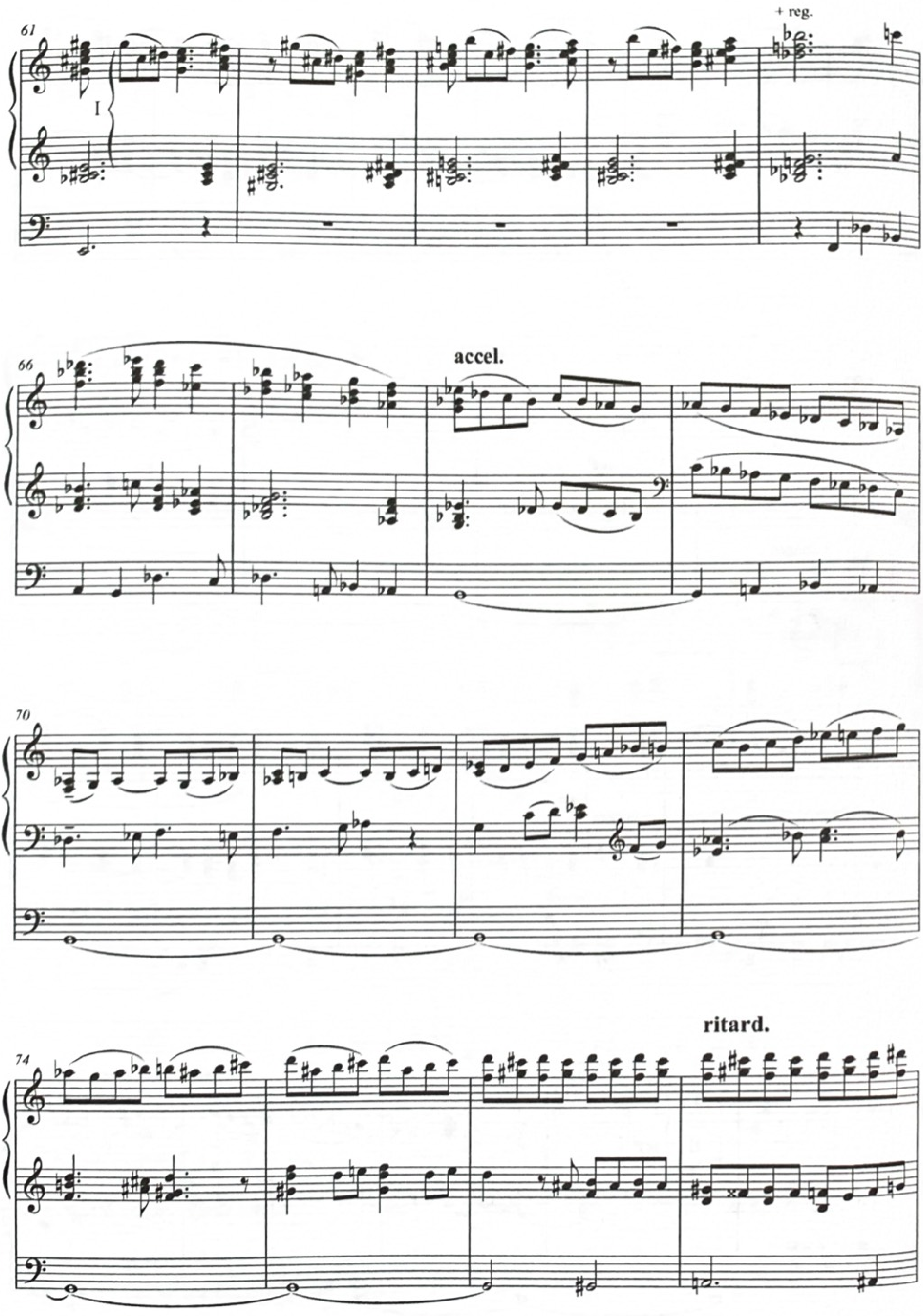
I

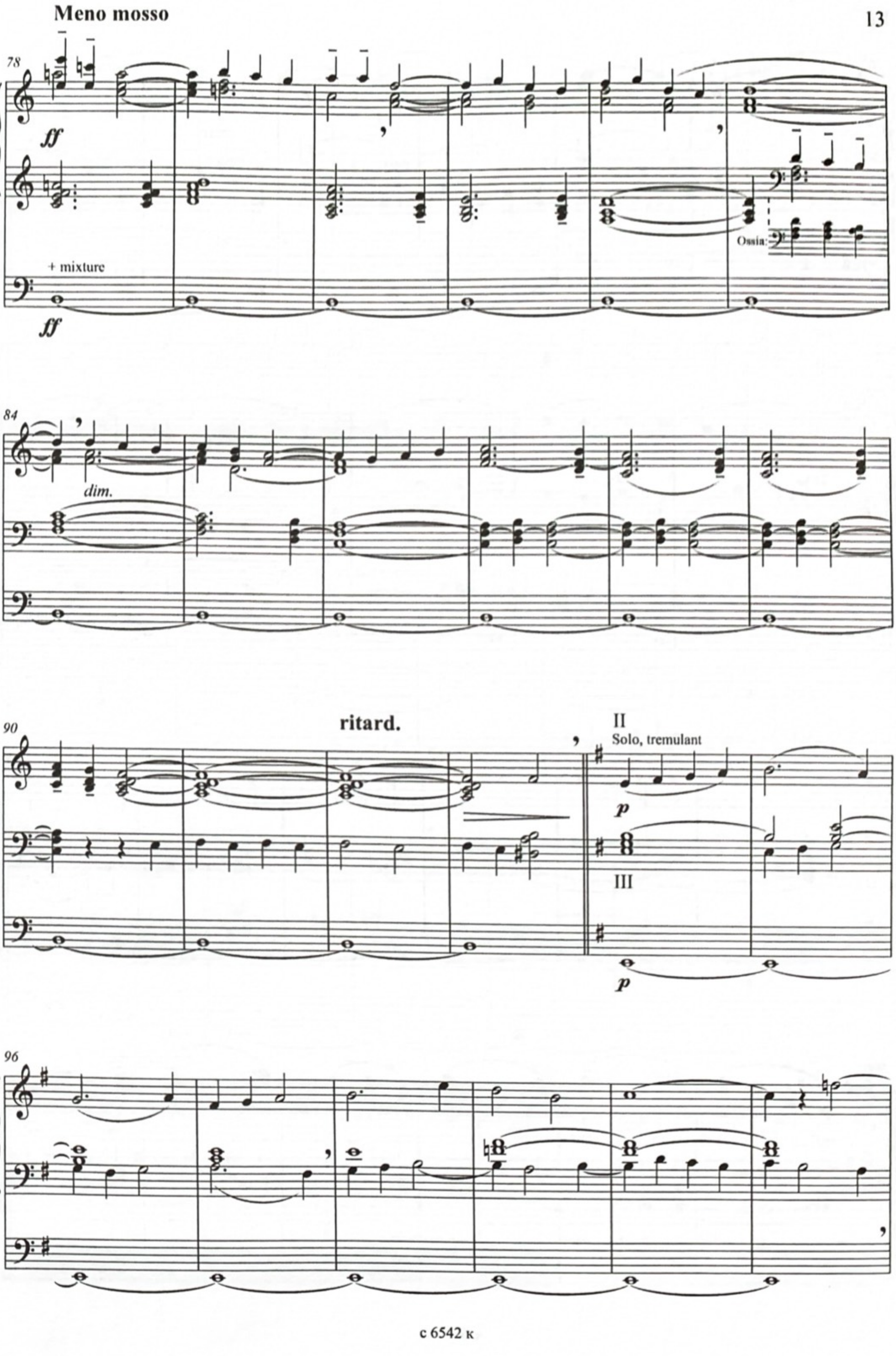
Allegro molto

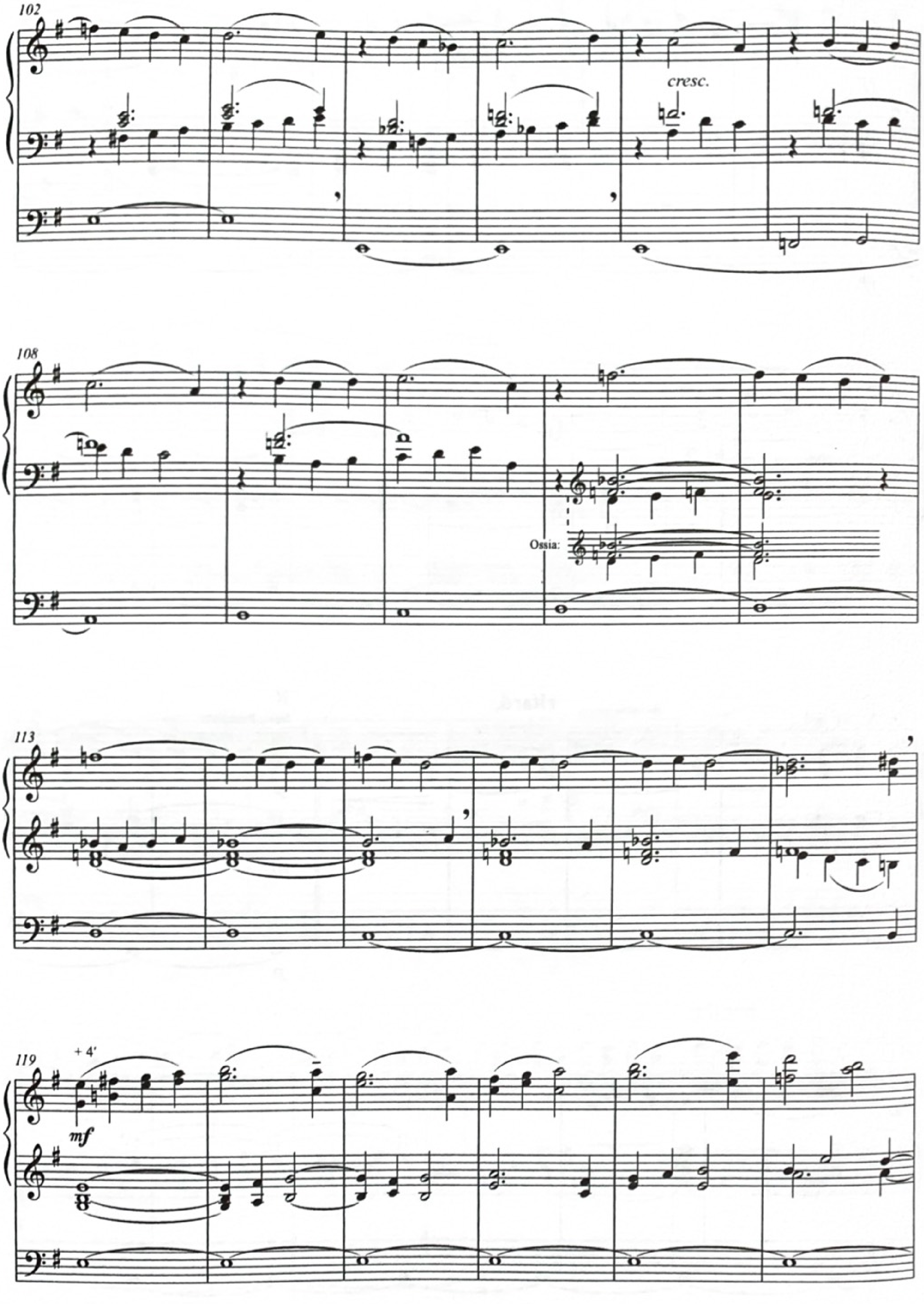


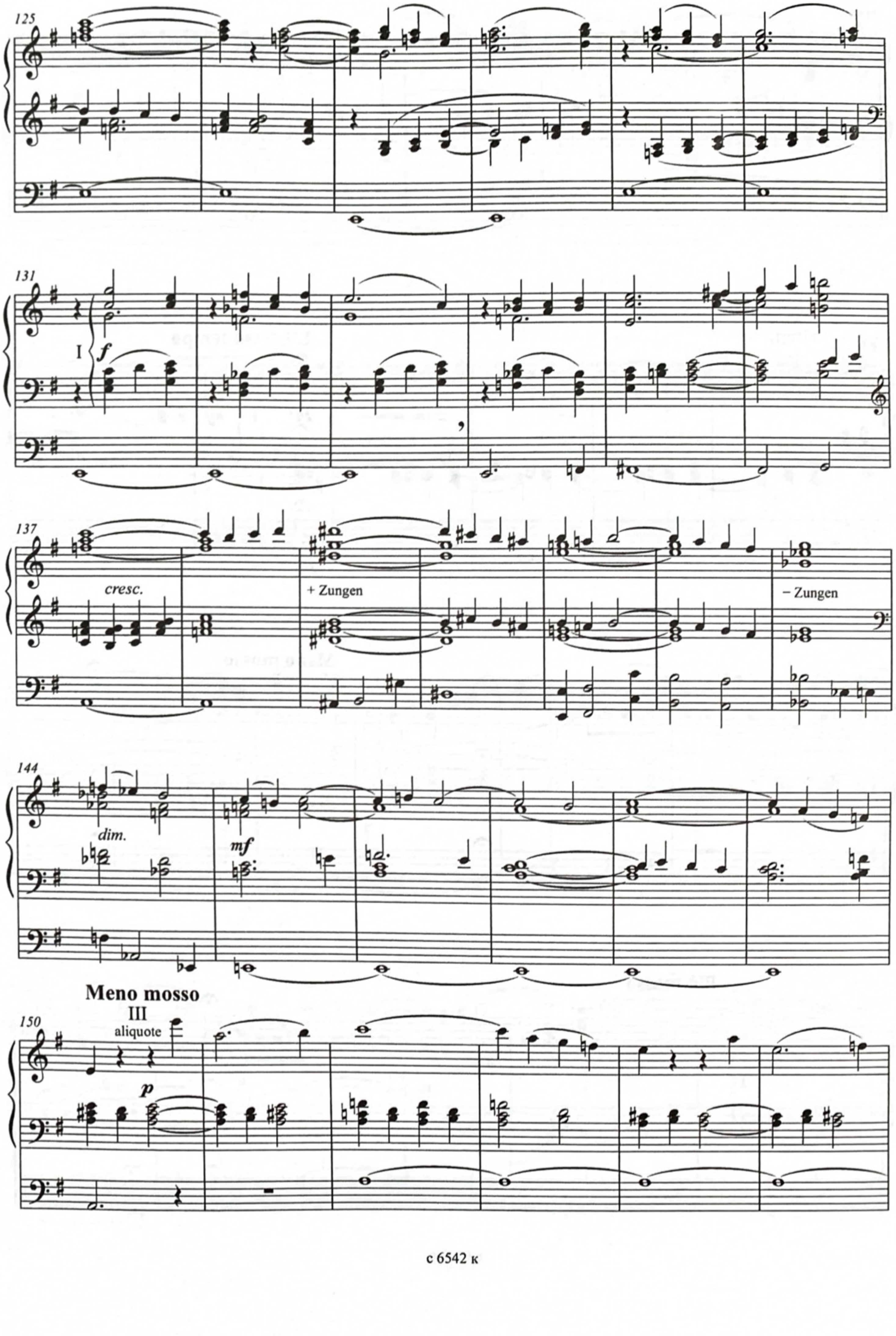

20
accel.
cresc.
24
riten.
a tempo
I
mf
28
33
37

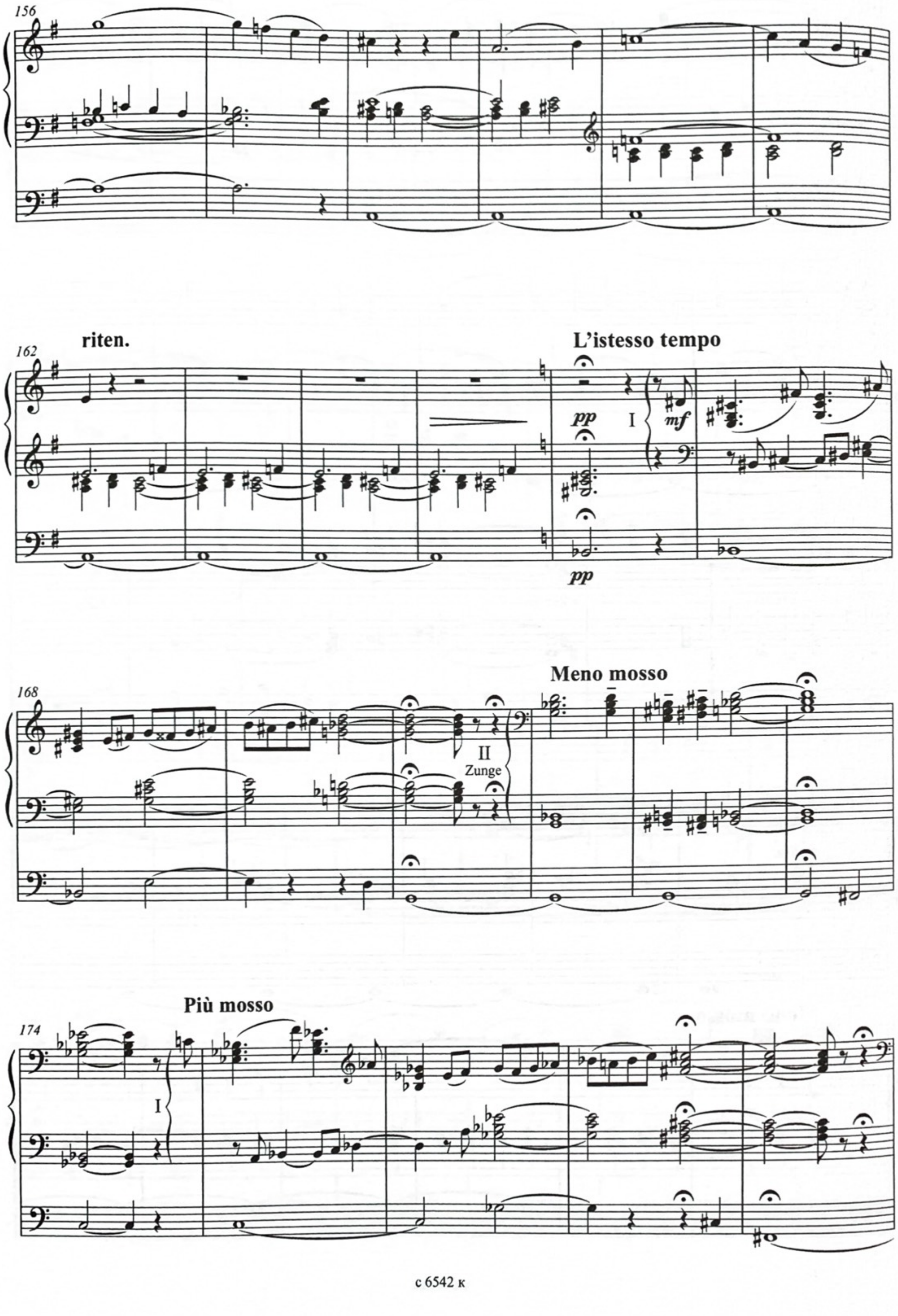

42
portato
ff
+ Zungen
, + Zungen
ff
47
II
– Zungen
mf
– Zungen
mf
51
I
+ Zungen
ff
+ Zungen
ff
56
II
– Zungen
mf
– Zungen
mf

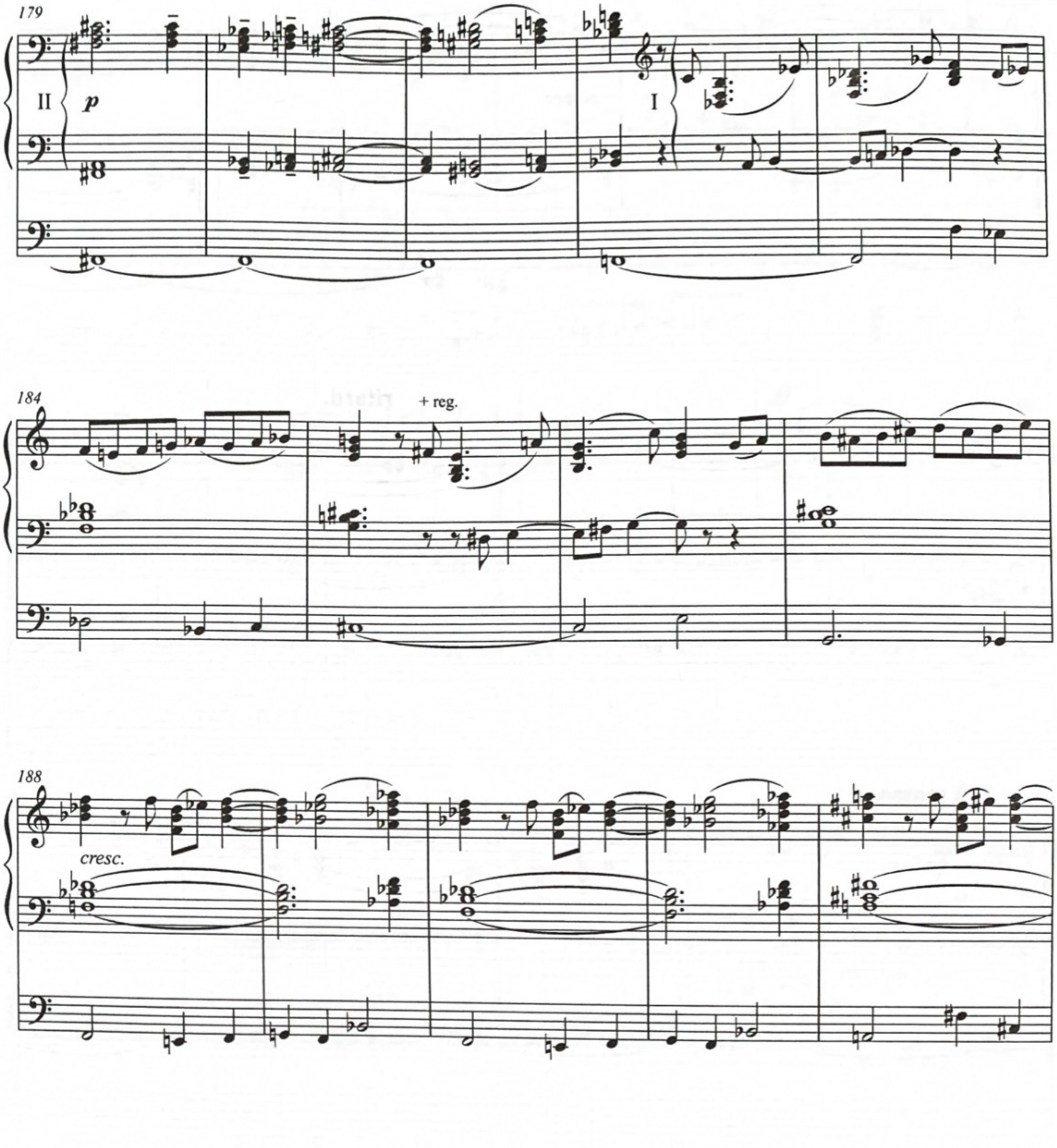

61
+ reg.
I
66
accel.
70
74
ritard.

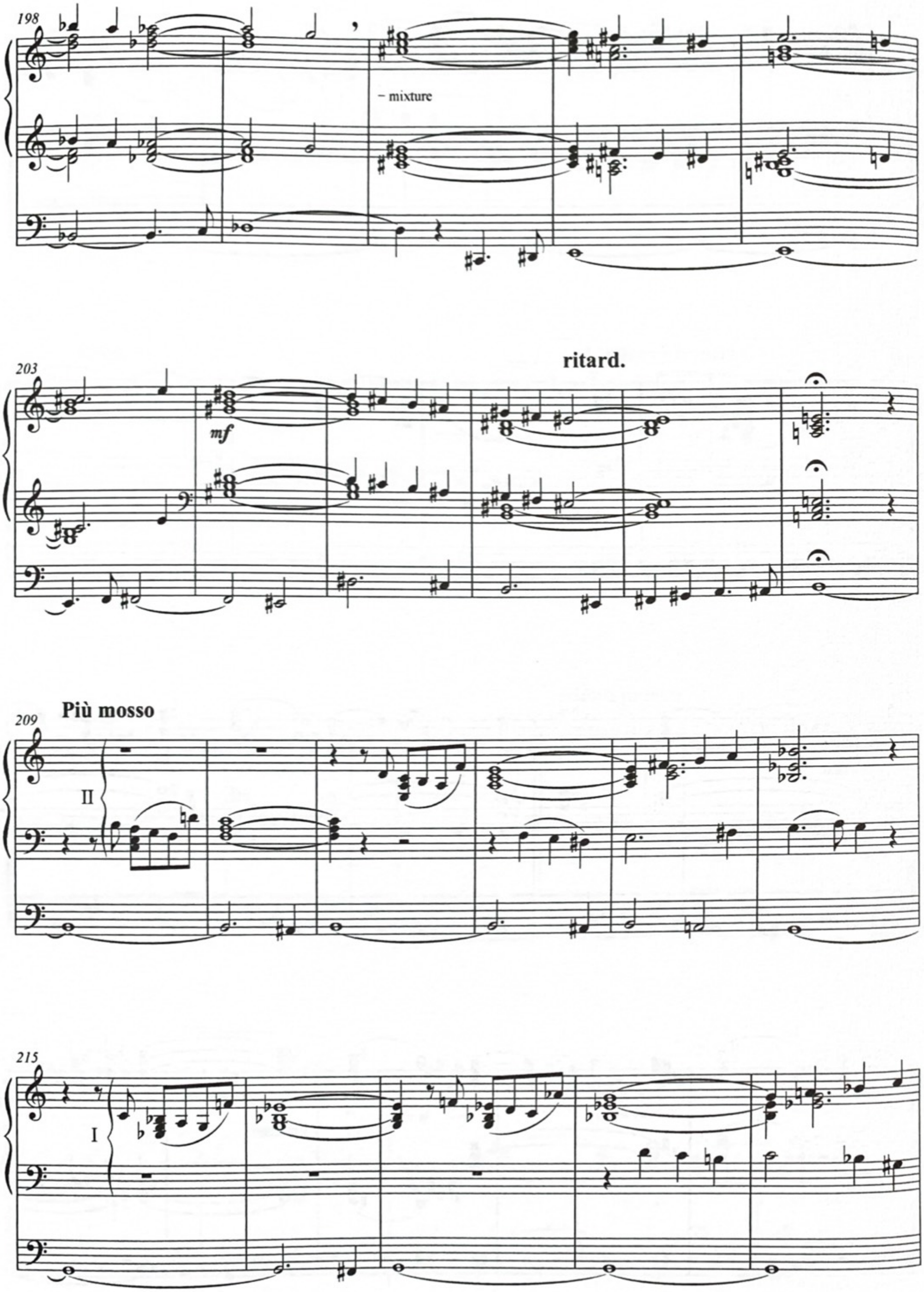

Meno mosso
78
ff
+ mixture
ff
Ossia:
84
dim.
90
ritard.
II
Solo, tremulant
p
III
p
96

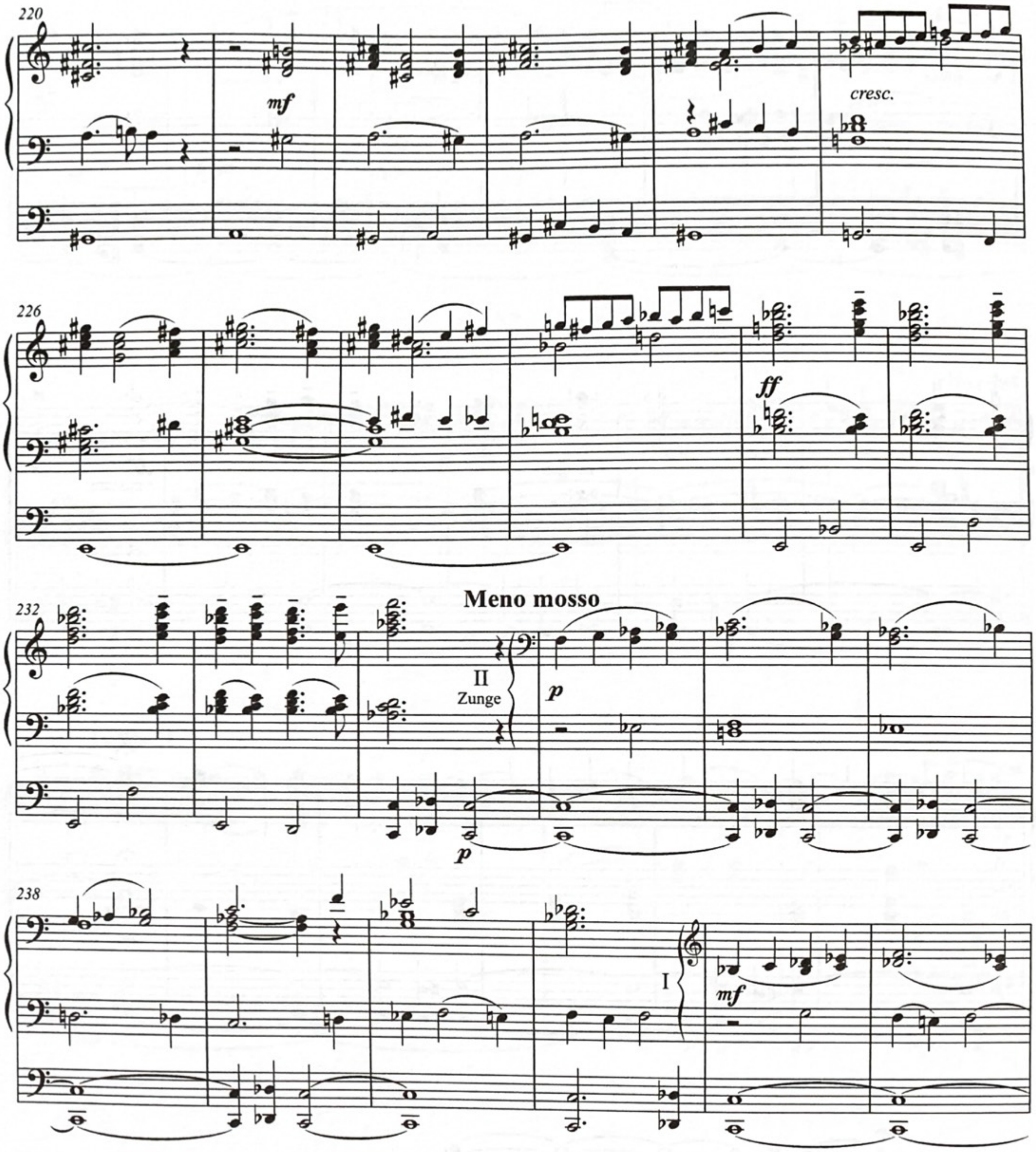

102
cresc.
108
Ossia:
113
119
+ 4'
mf

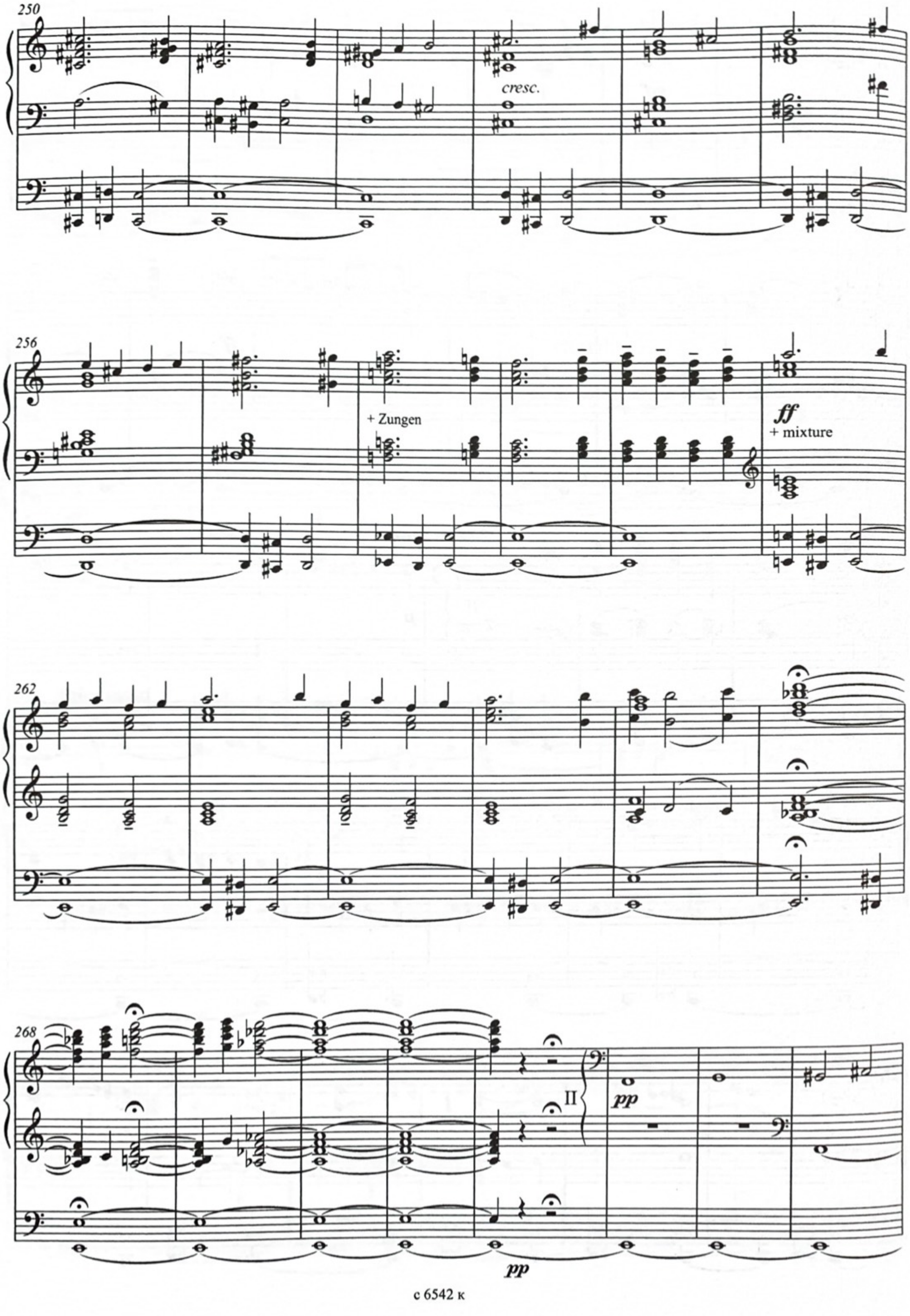

125
131
I
f
137
cresc.
+ Zungen
− Zungen
144
dim.
mf
Meno mosso
III
aliquote
150
p

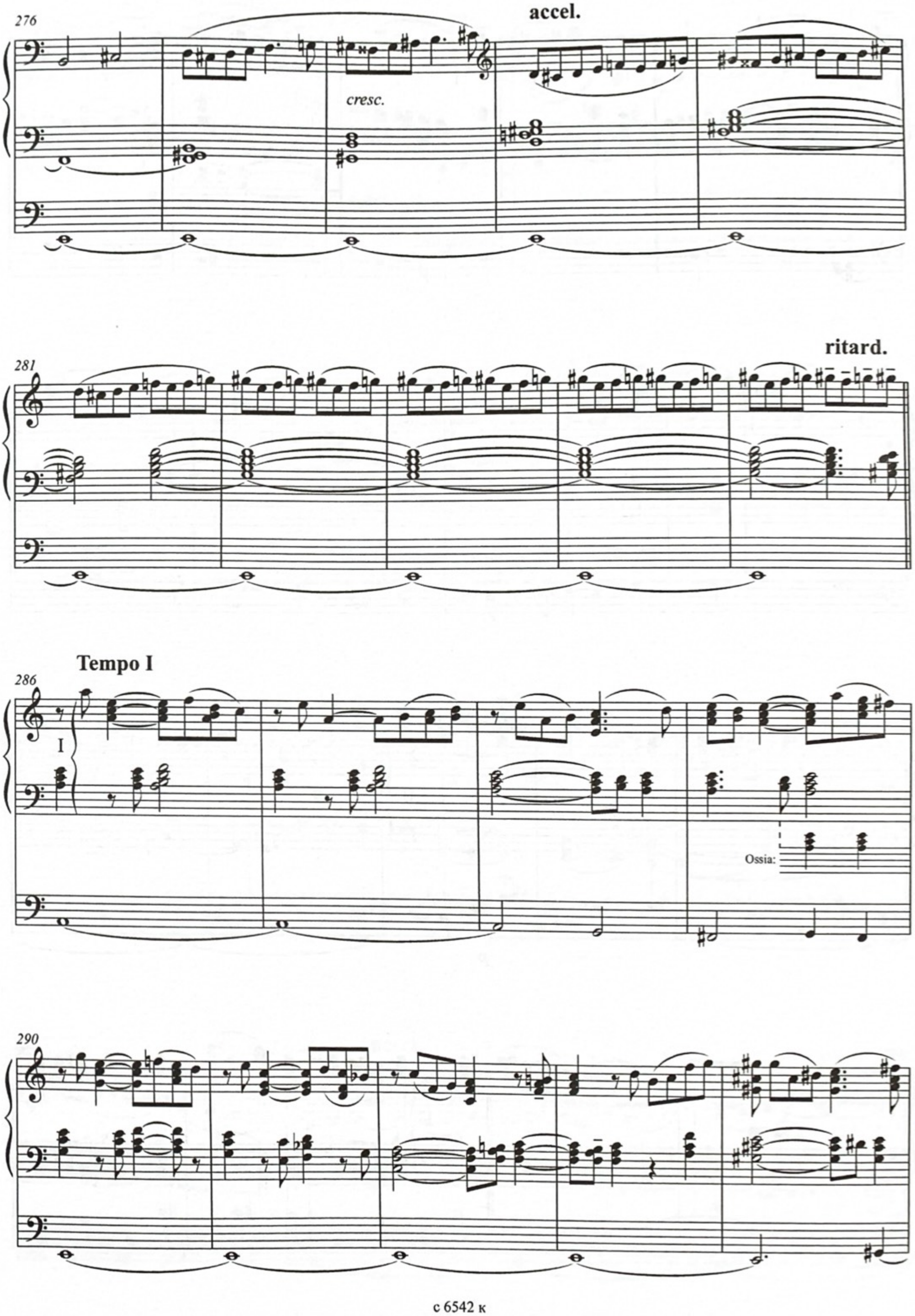

156
162
riten.
L'istesso tempo
pp
I
mf
pp
168
Meno mosso
II
Zunge
174
Più mosso
I

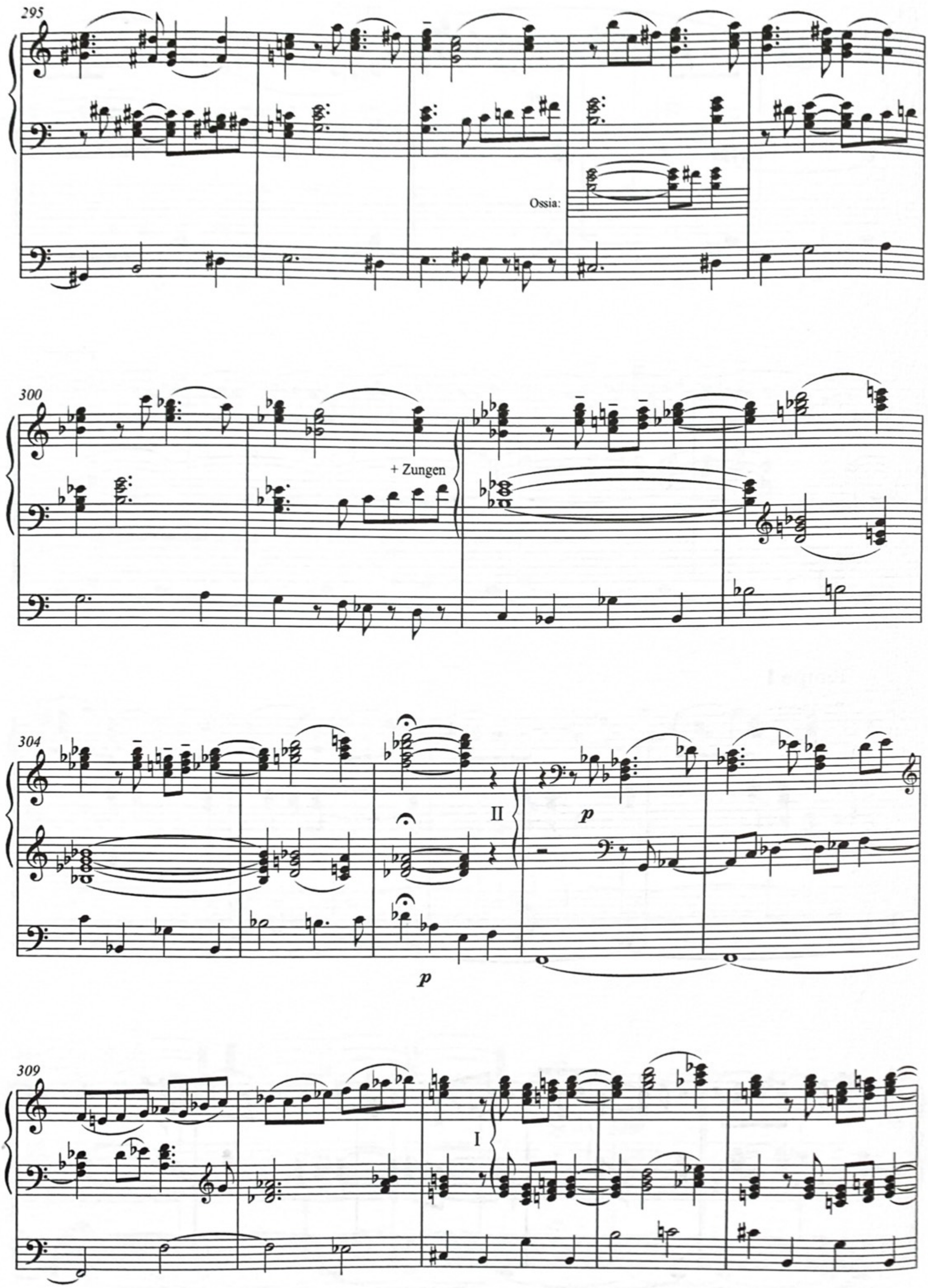

179
II
p
I
184
+ reg.
188
cresc.
193
+ mixture

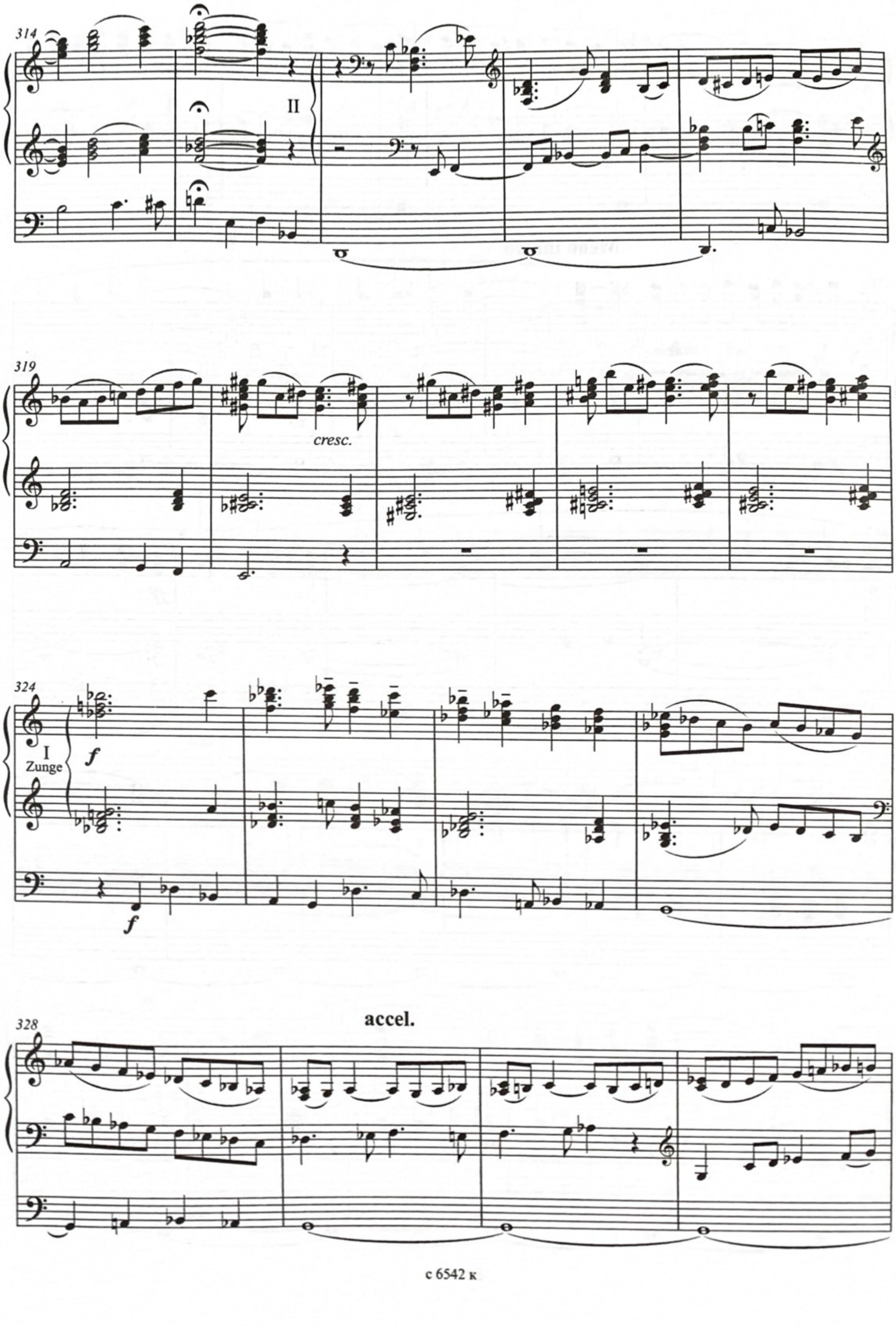

198
– mixture
203
ritard.
mf
Più mosso
209
II
215
I

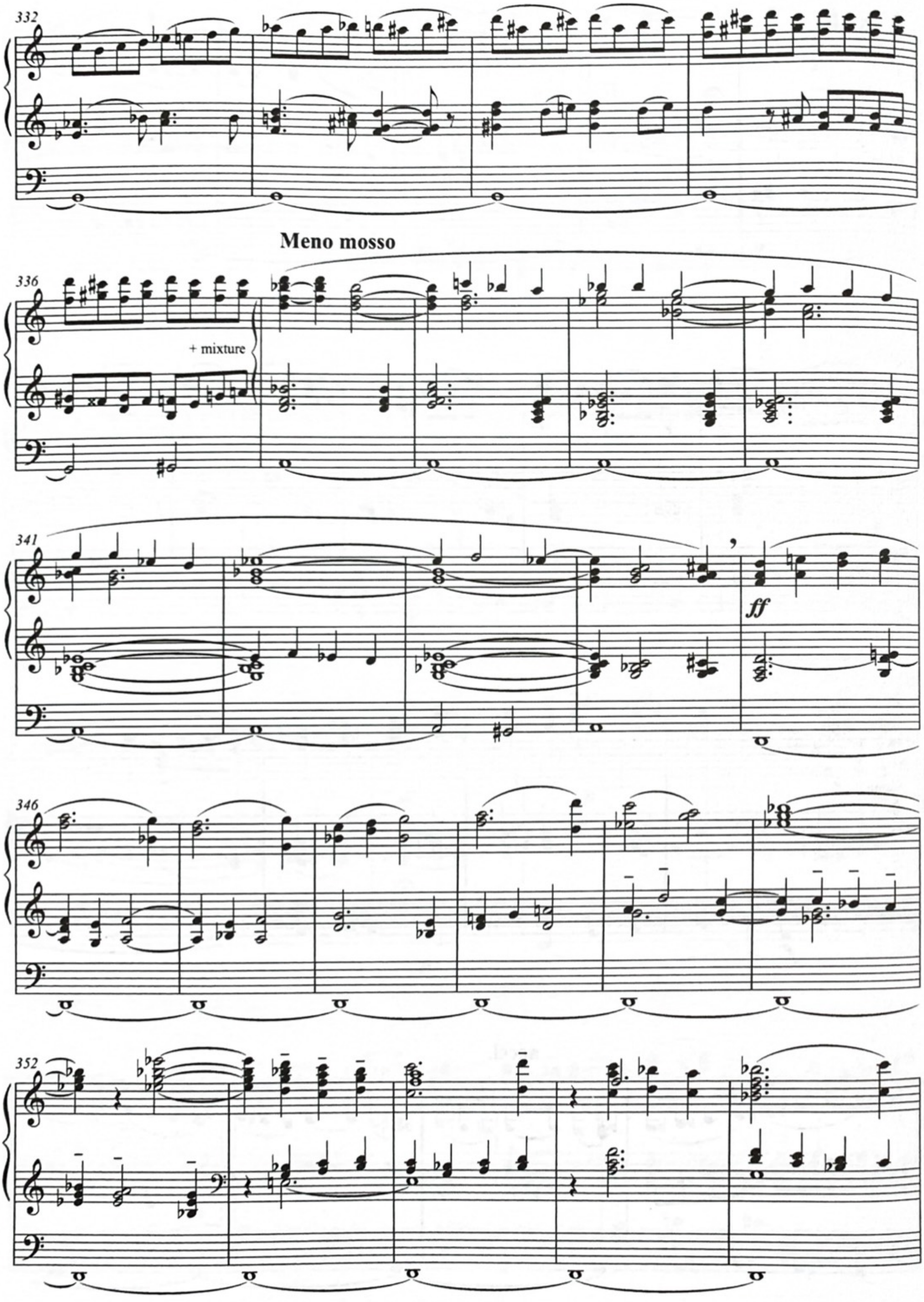

220
mf
cresc.
226
ff
232
Meno mosso
II
Zunge
p
p
238
I
mf
244
f

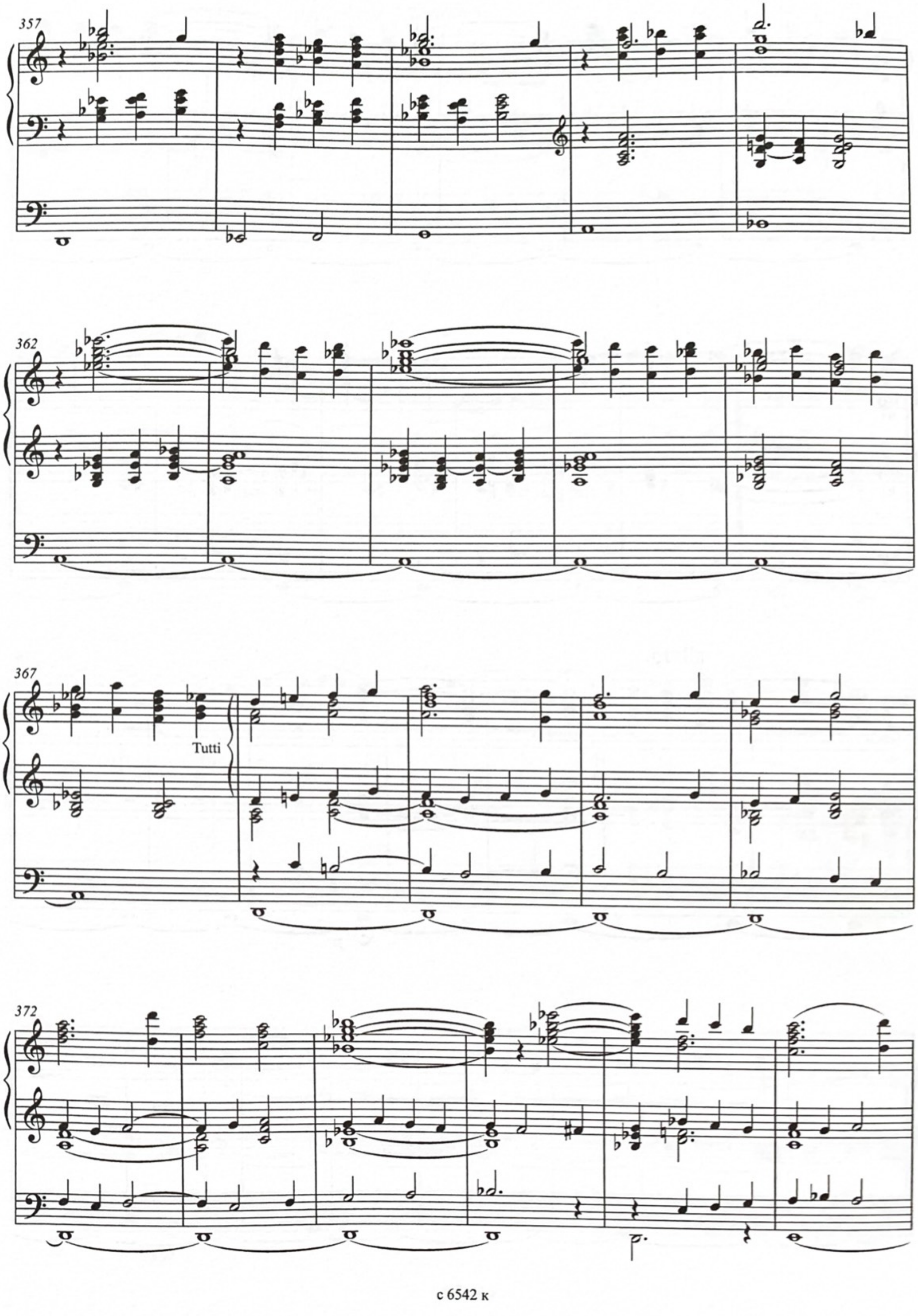

250
cresc.
256
+ Zungen
ff
+ mixture
262
268
II
pp
pp

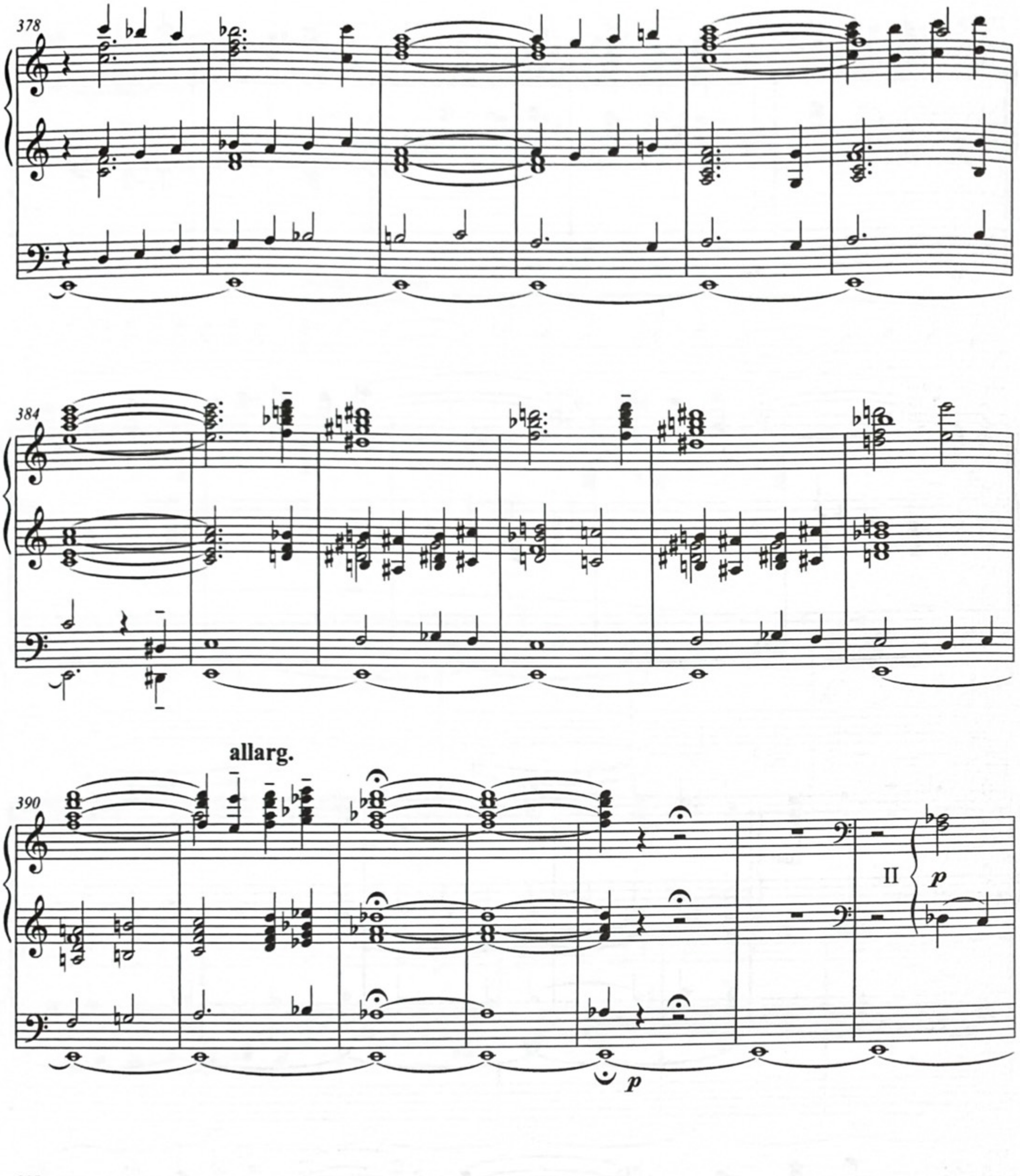

276
accel.
cresc.
281
ritard.
Tempo I
286
I
Ossia:
290

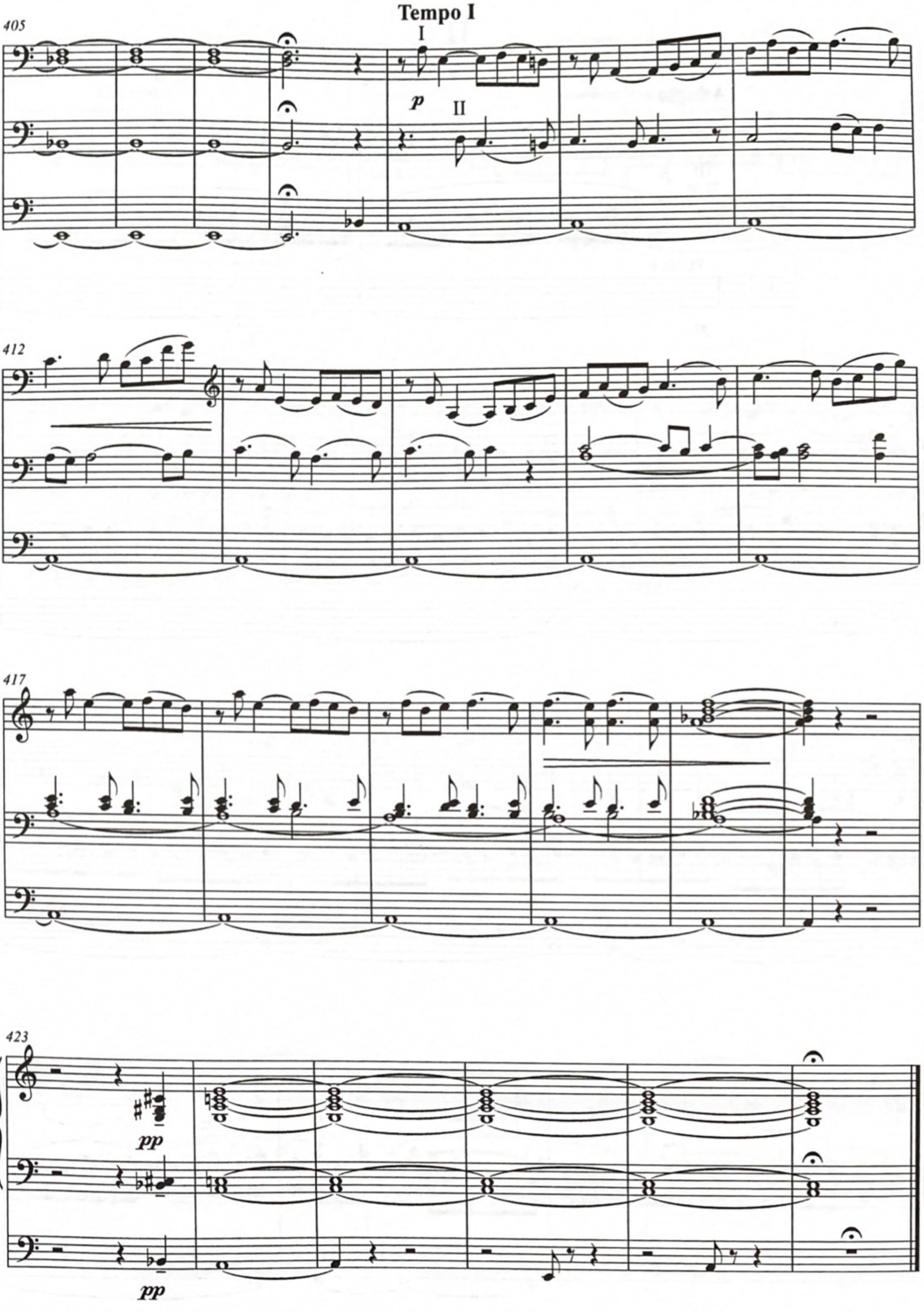

295
Ossia:
300
+ Zungen
304
II
p
p
309
I


314
II
319
cresc.
324
I
Zunge
f
f
328
accel.

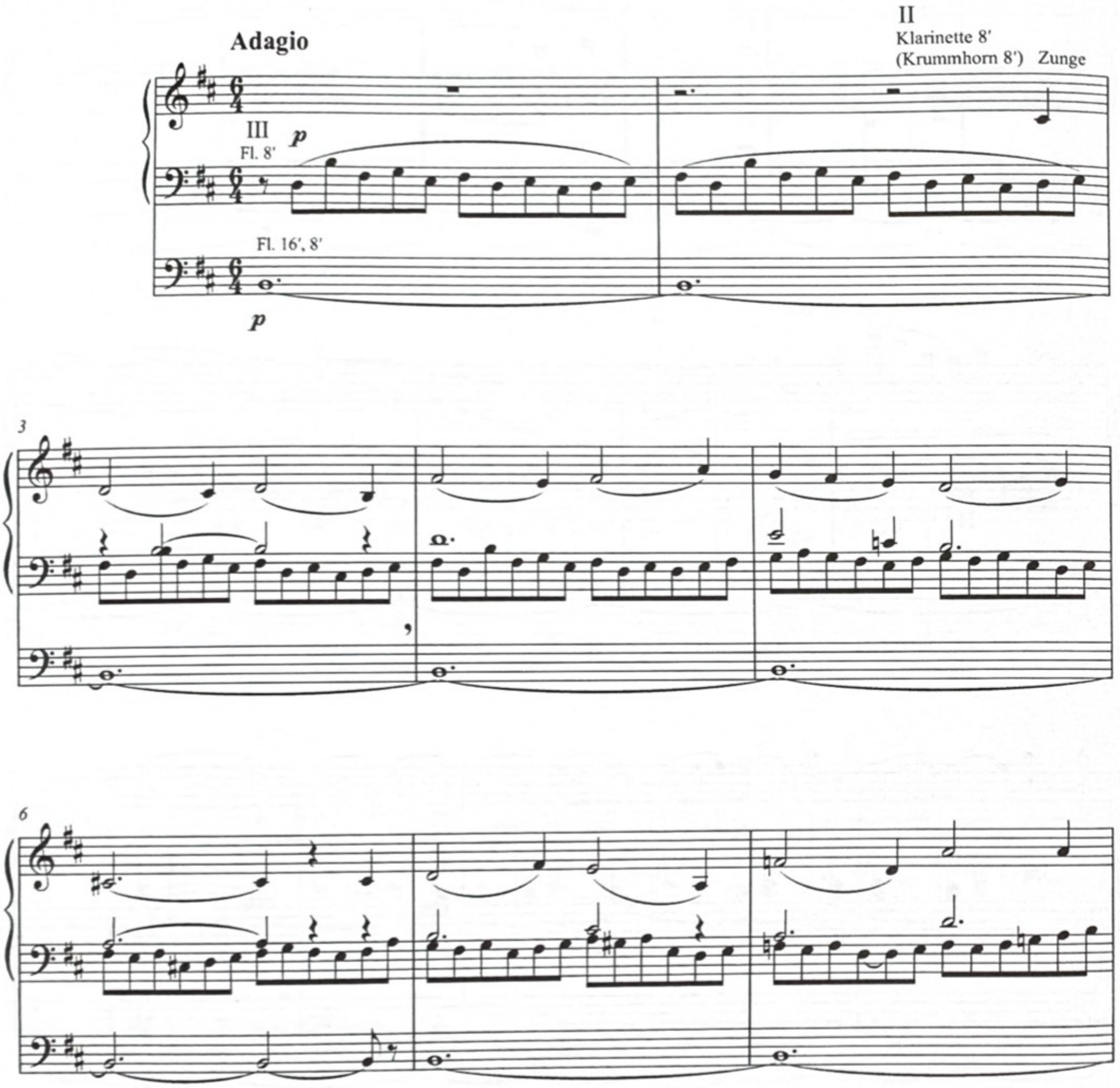

332
336
Meno mosso
+ mixture
341
ff
346
352

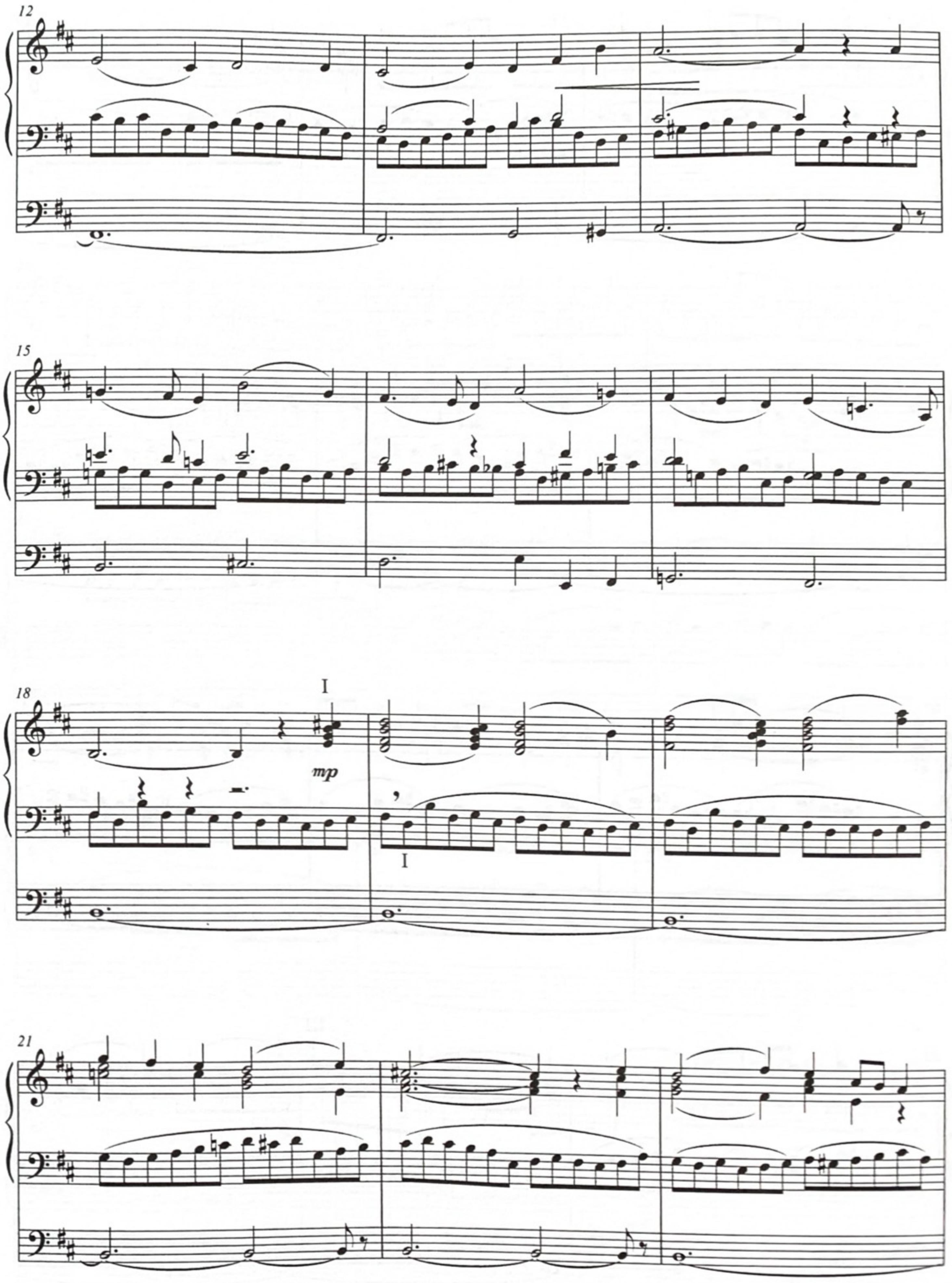

357
362
367
Tutti
372

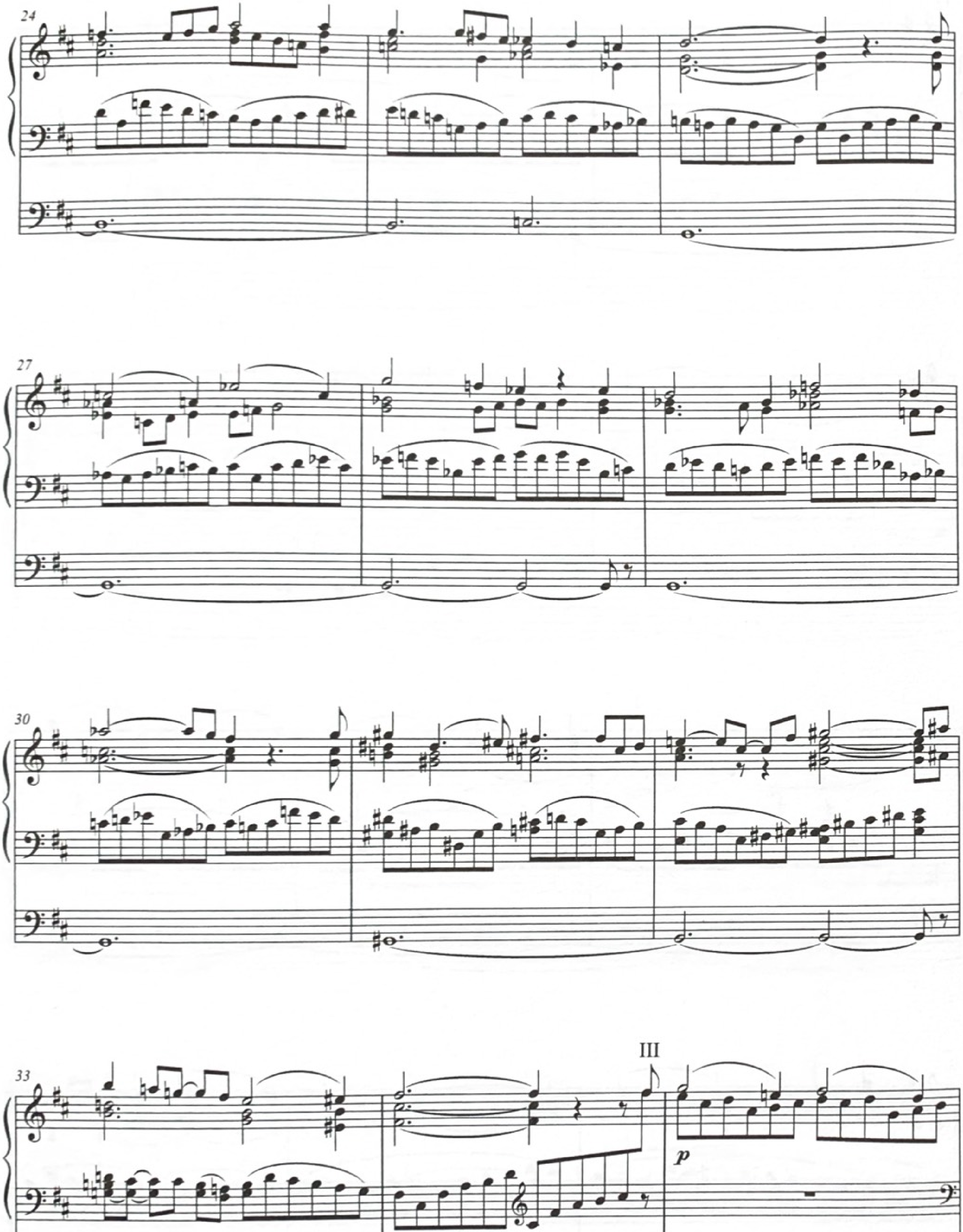

378
384
390
allarg.
II
p
p
397
pp

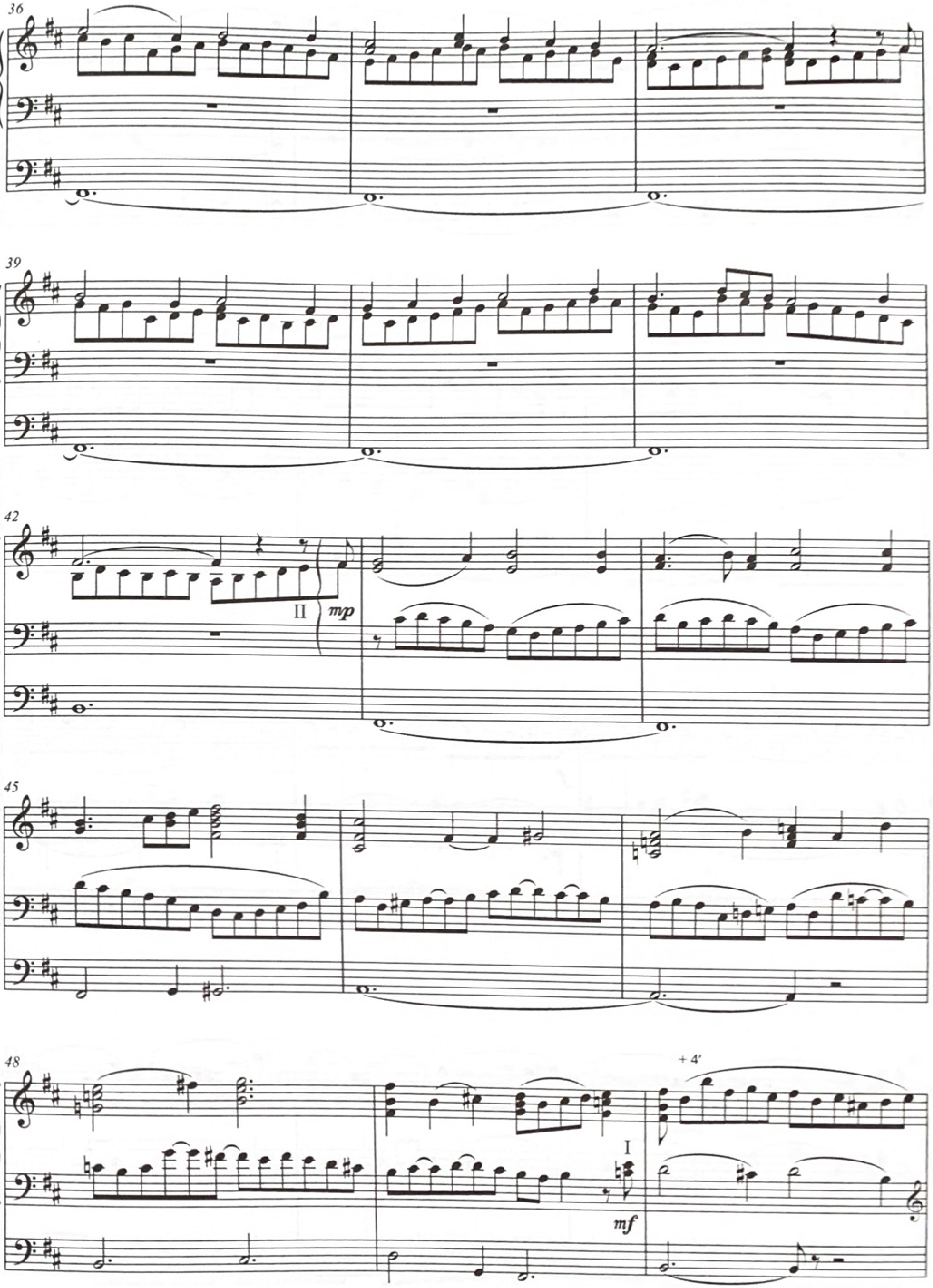

Tempo I
405
I
p
II
412
417
423
pp
pp

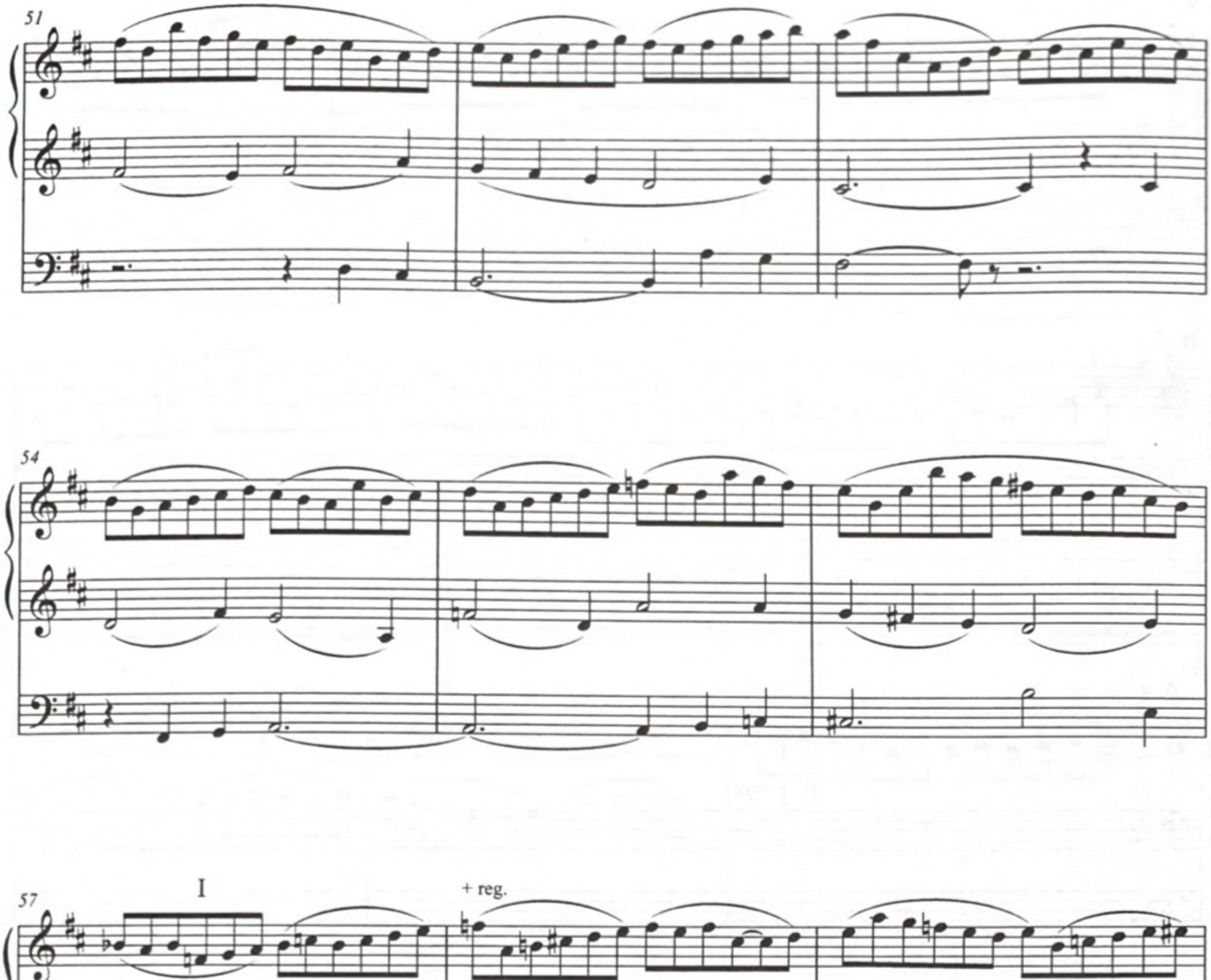
II

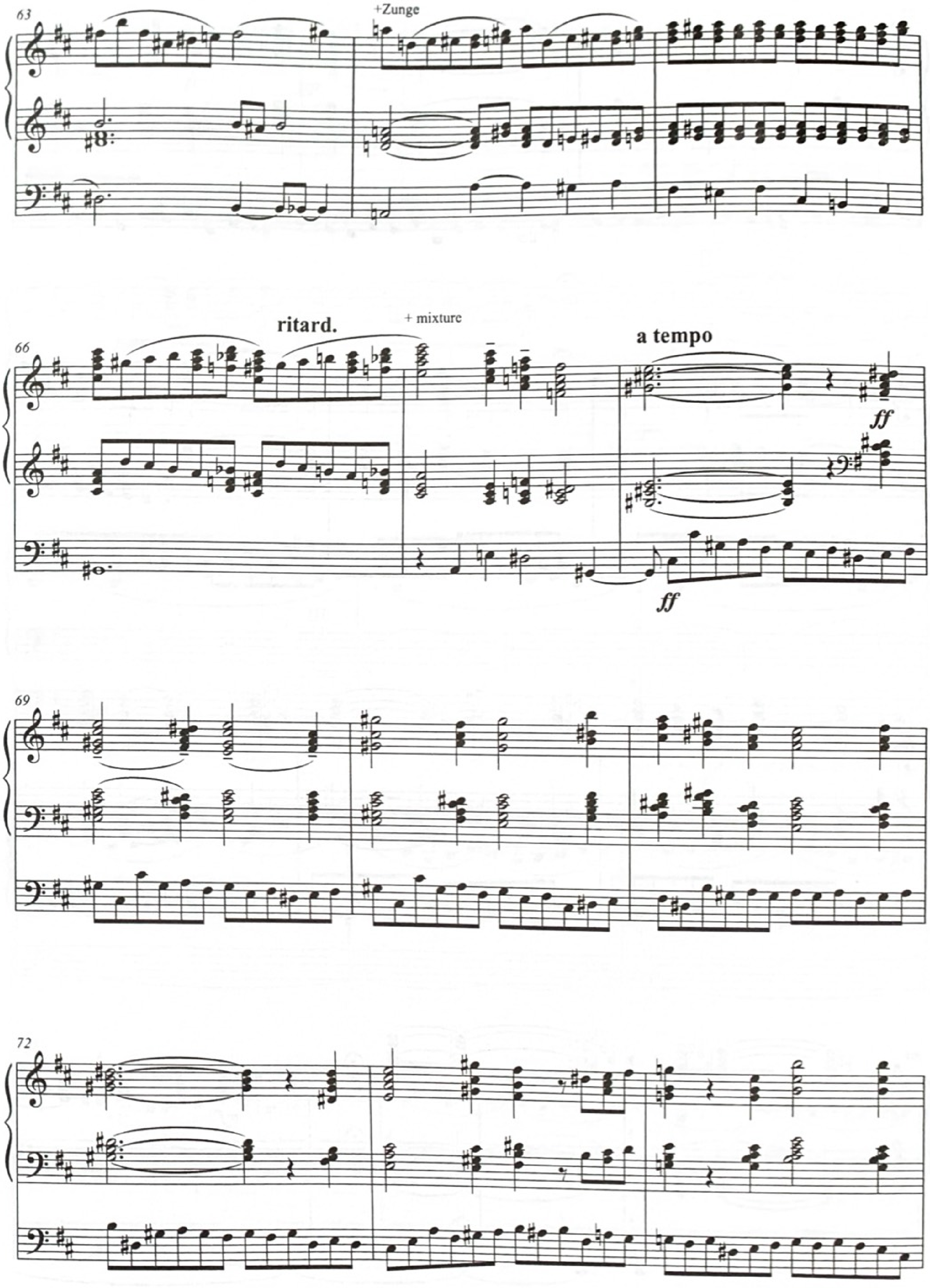

Adagio
II
Klarinette 8′
(Krummhorn 8′) Zunge
III
Fl. 8′
p
Fl. 16′, 8′
p
3
6
9

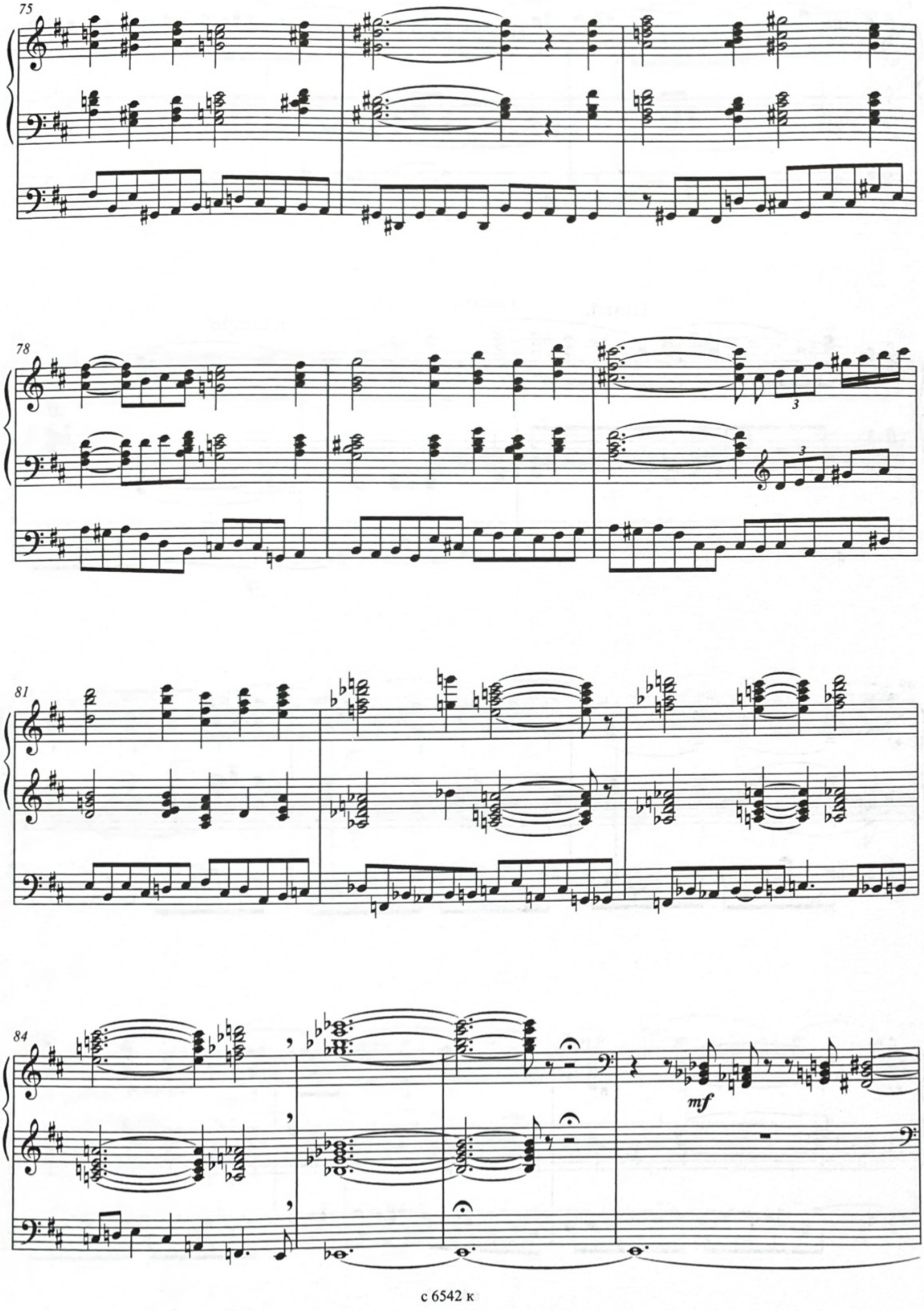

12
15
18
I
mp
I
21

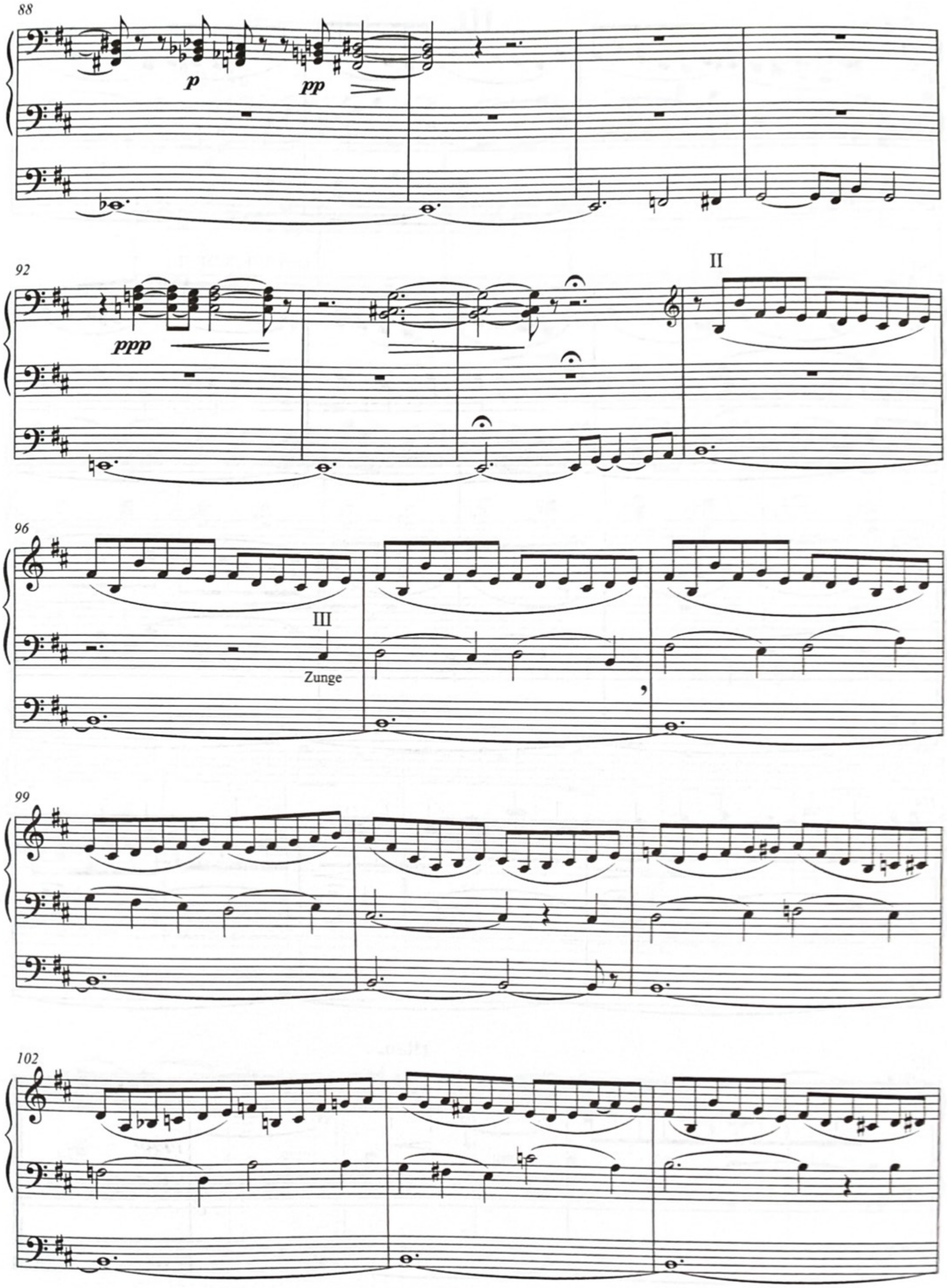

24
27
30
33
III
p

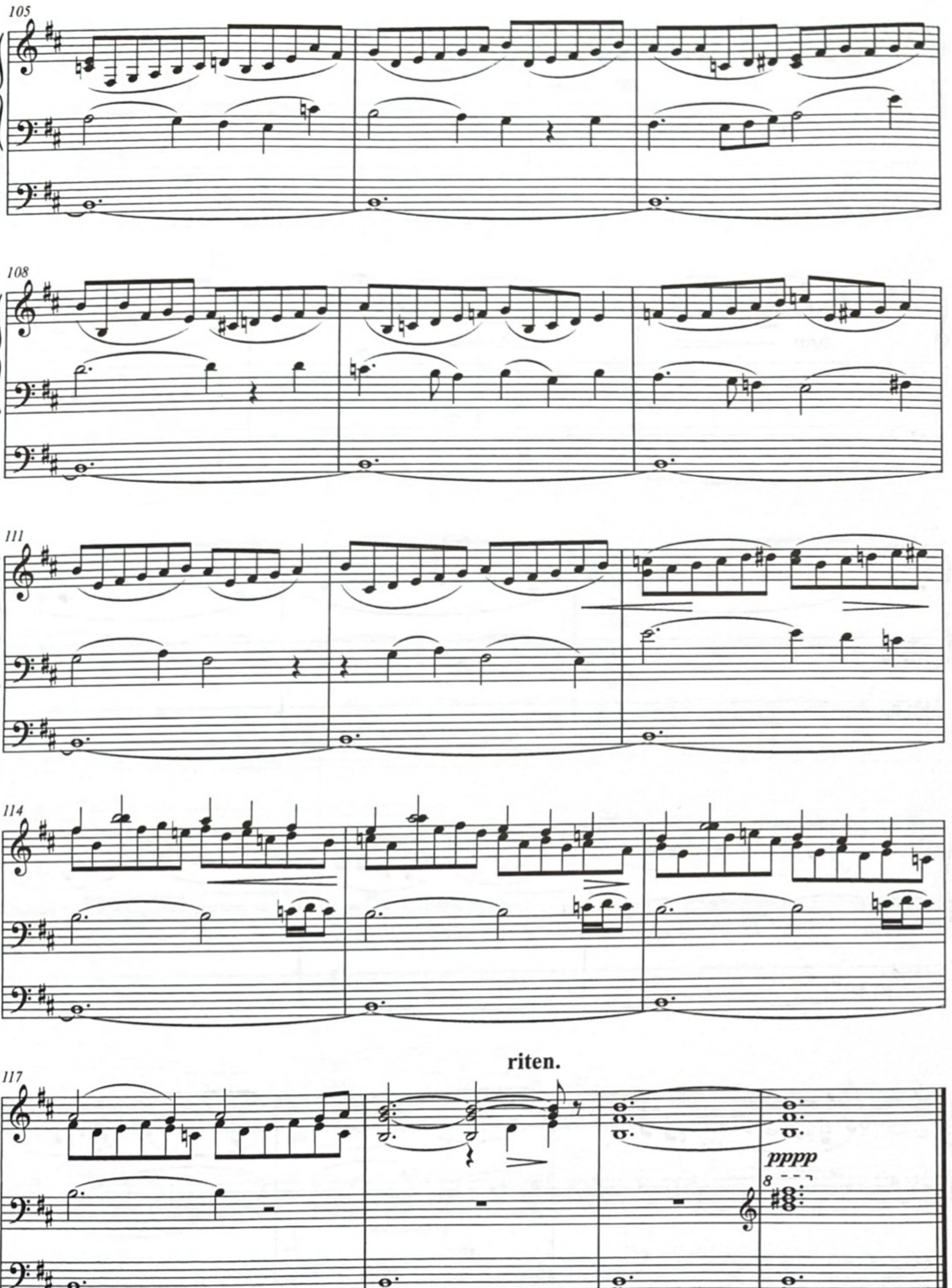

36
39
42
II
mp
45
48
+ 4'
I
mf


51
54
57
I
+ reg.
f
60
cresc.

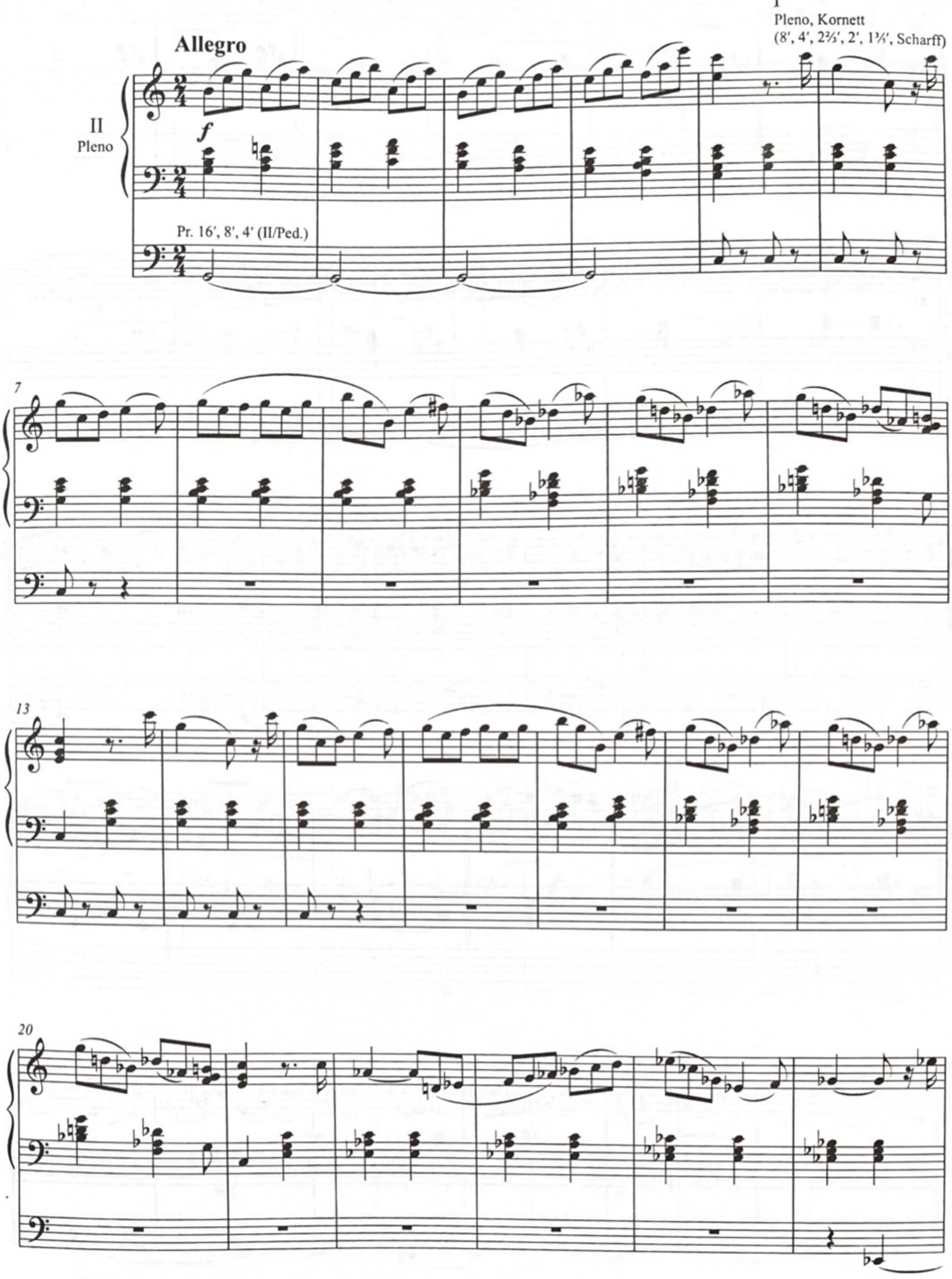

63
+Zunge
66
ritard.
+ mixture
a tempo
ff
ff
69
72


75
78
3
3
81
84
mf

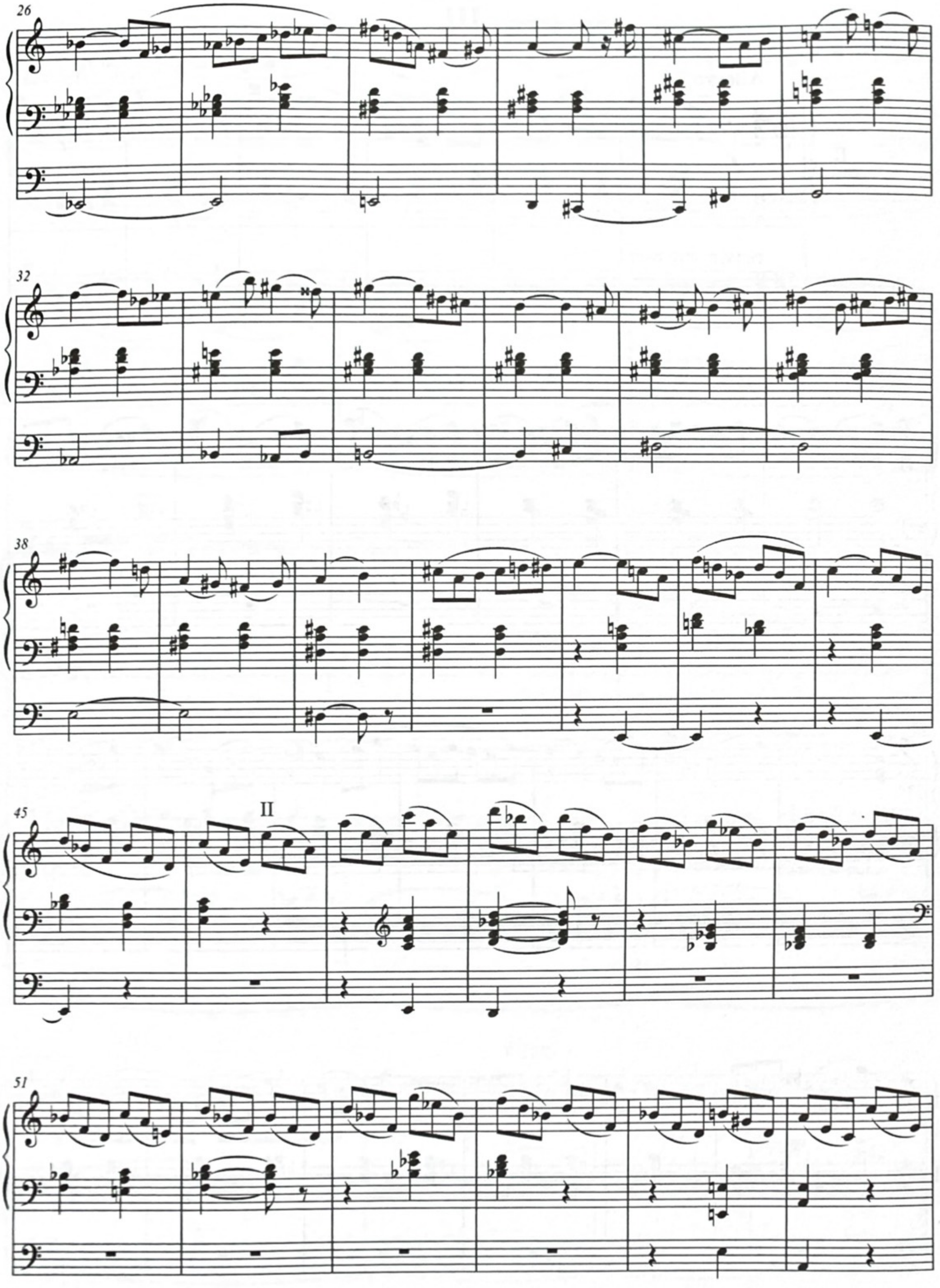

88
p
pp
92
ppp
II
96
III
Zunge
99
102

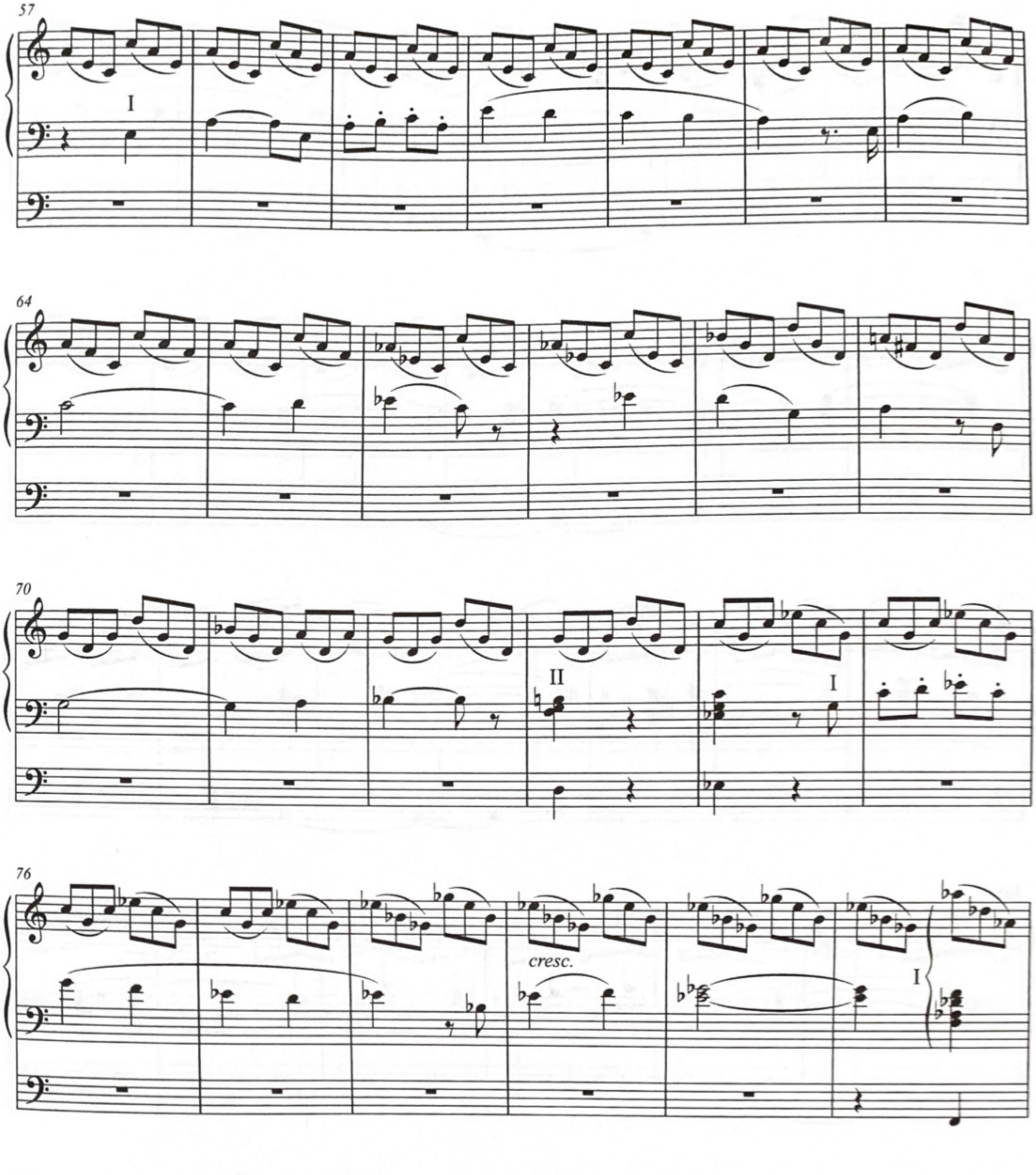

105
108
111
114
117
riten.
pppp
8

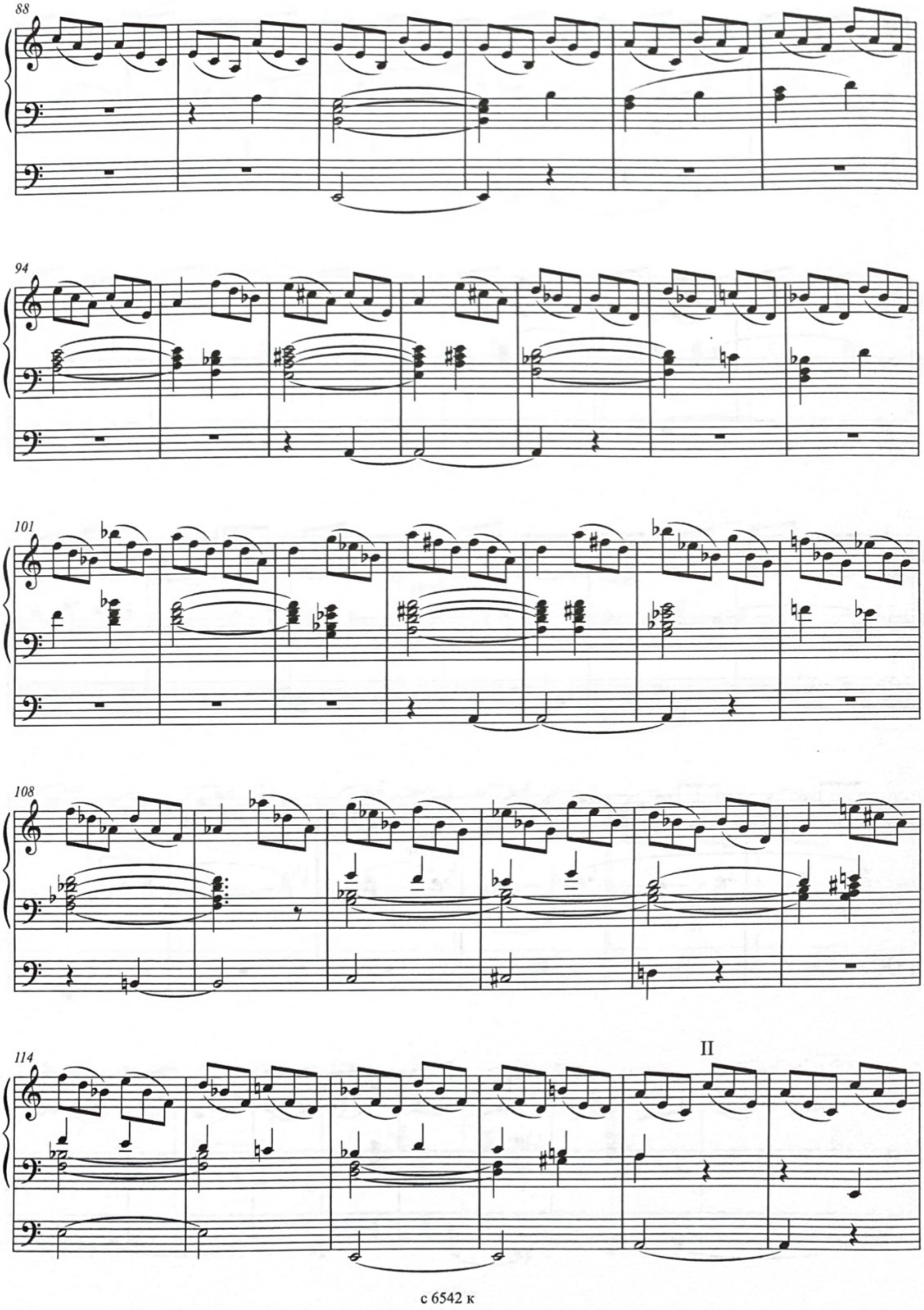
III

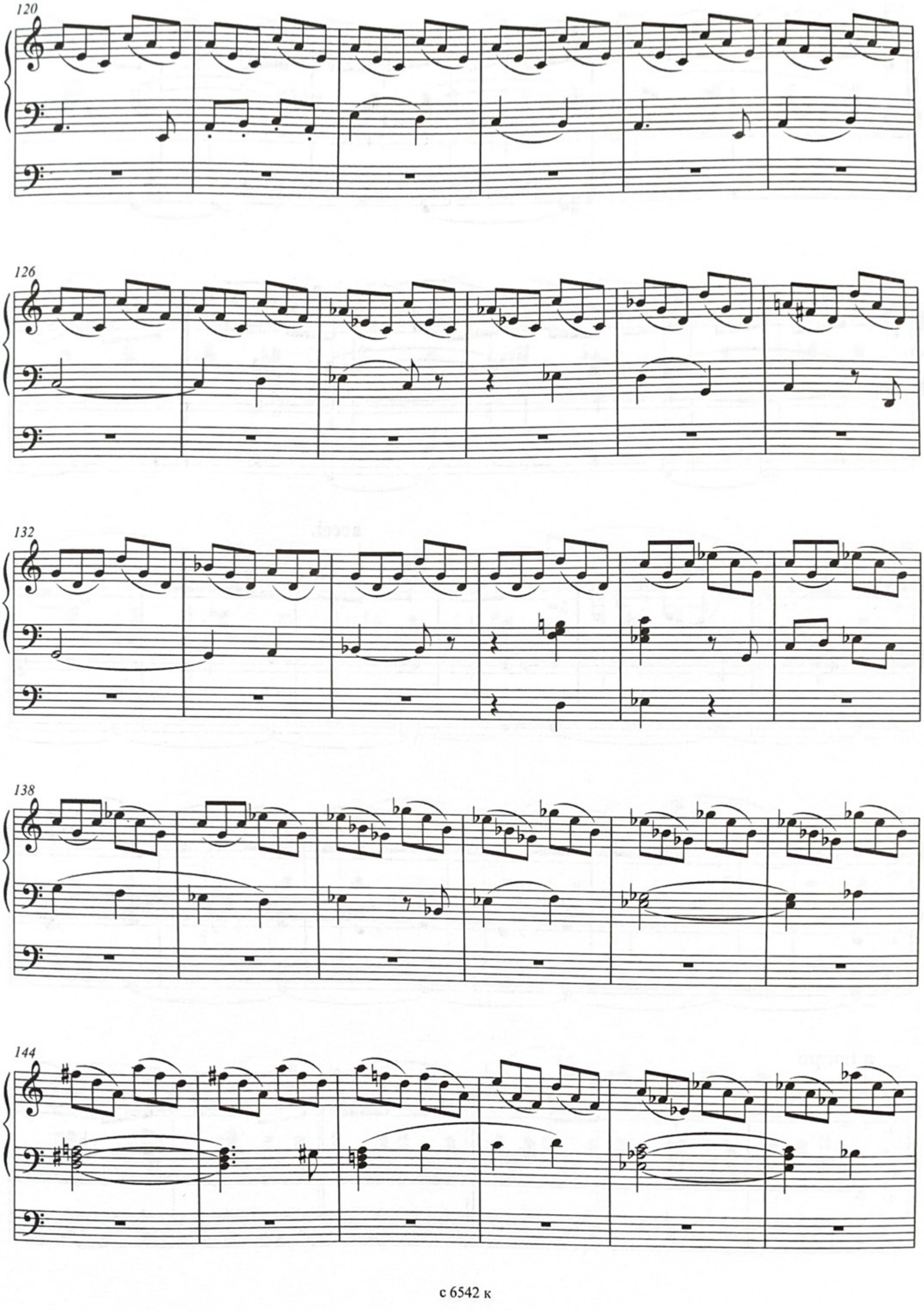


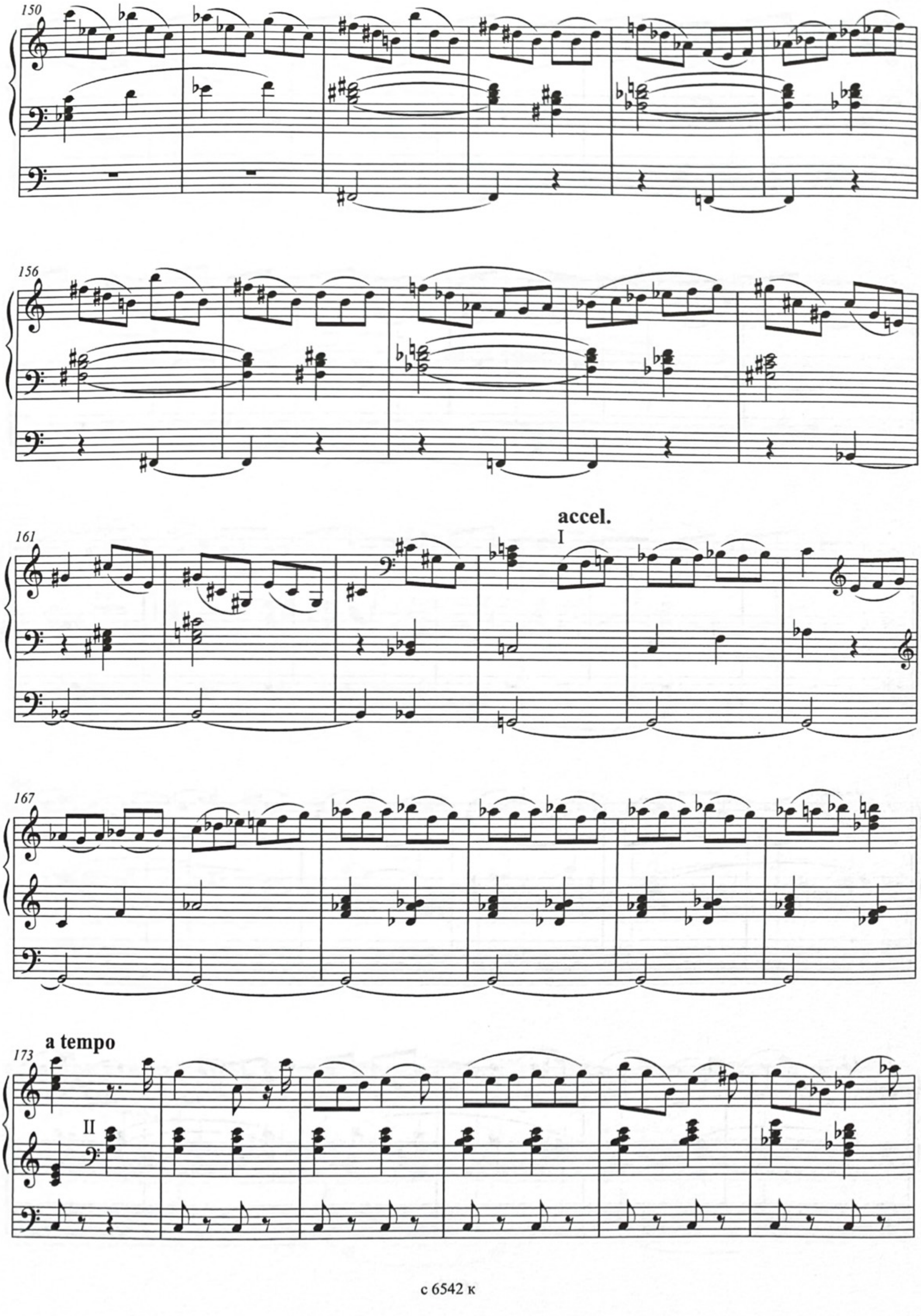
I
Pleno, Kornett
(8′, 4′, 2⅔′, 2′, 1⅗′, Scharff)
Allegro
II
Pleno
f
Pr. 16′, 8′, 4′ (II/Ped.)
7
13
20

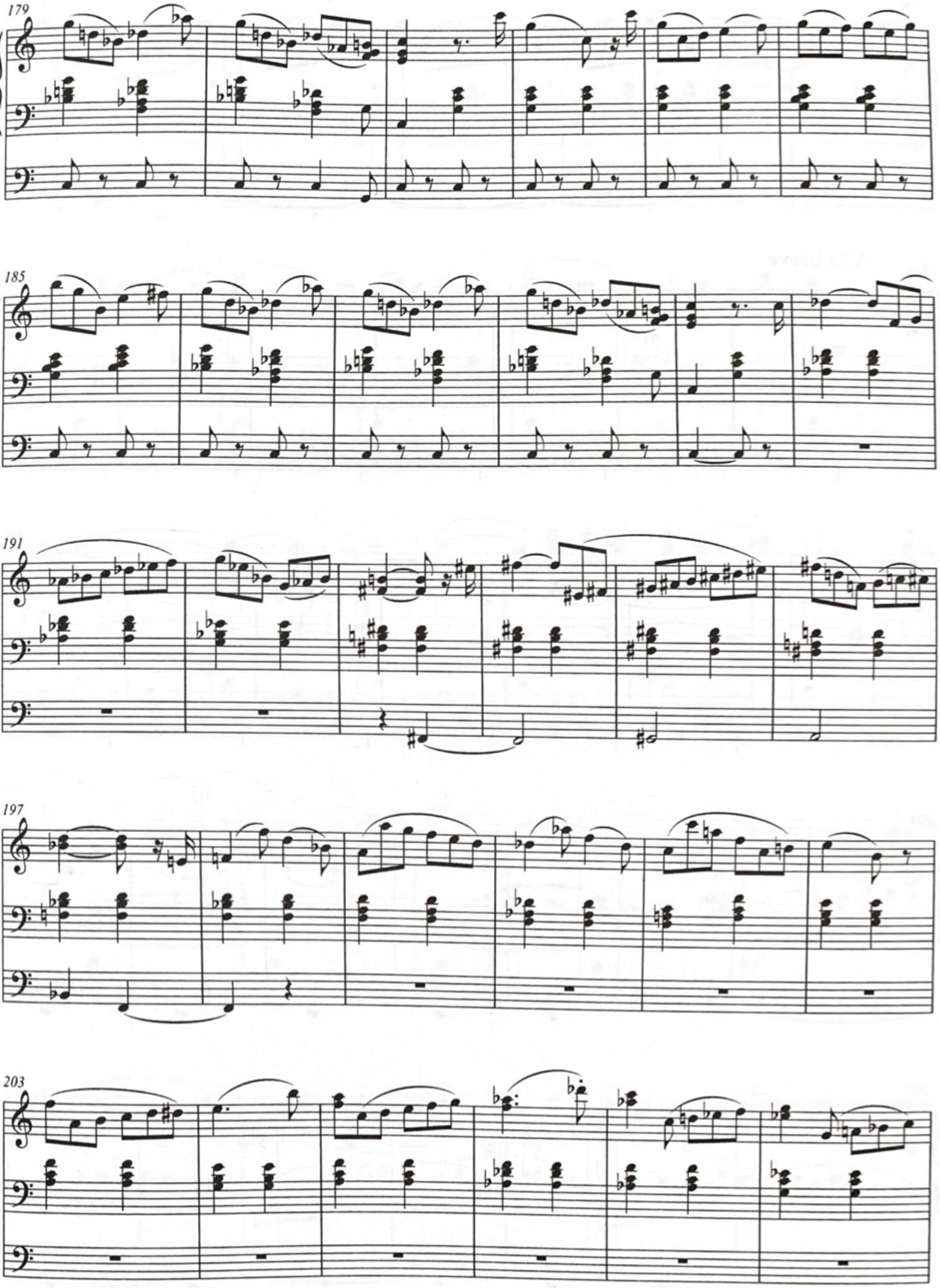

26
32
38
45
II
51

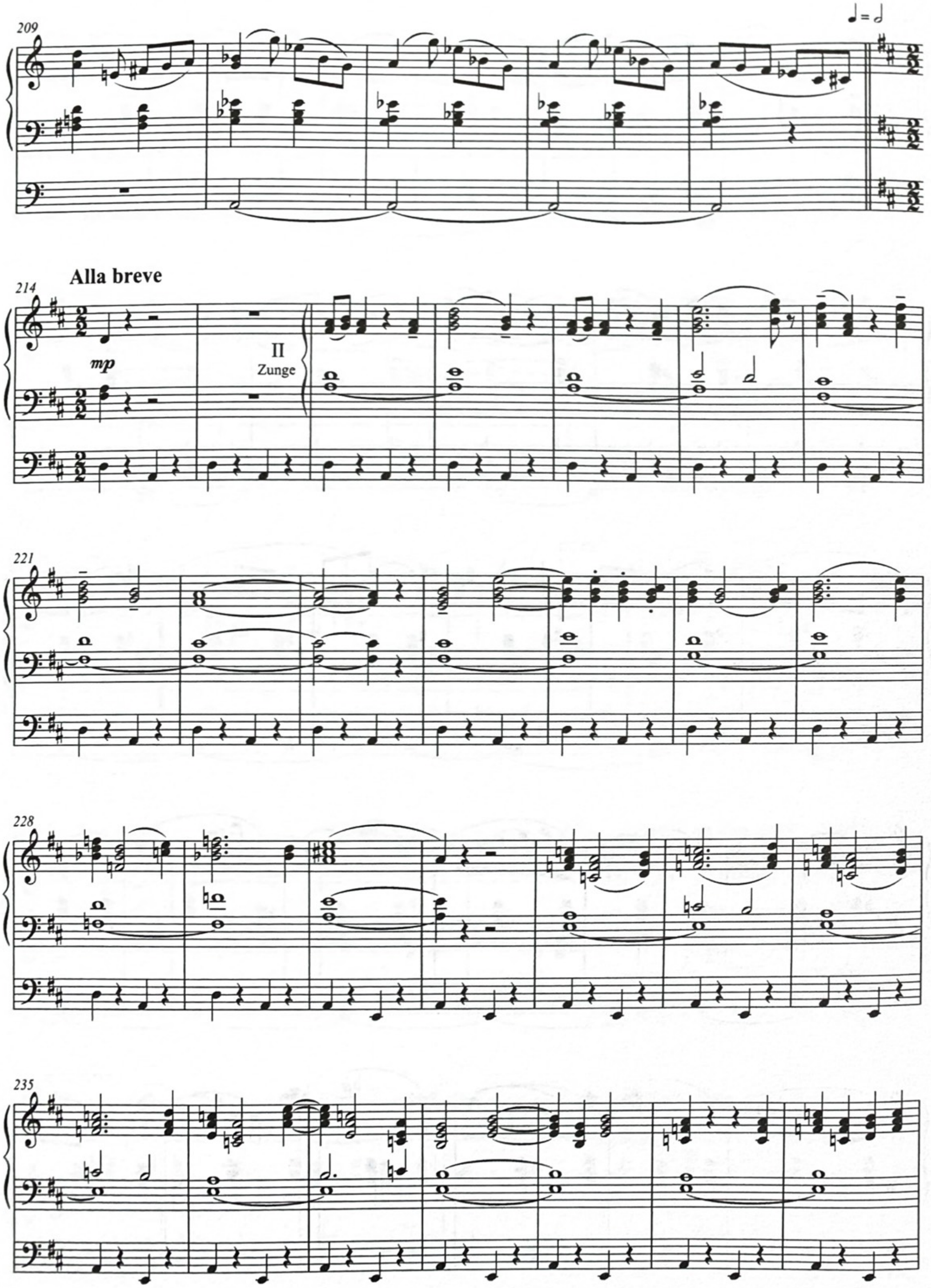

57
I
64
70
II
I
76
cresc.
I
82

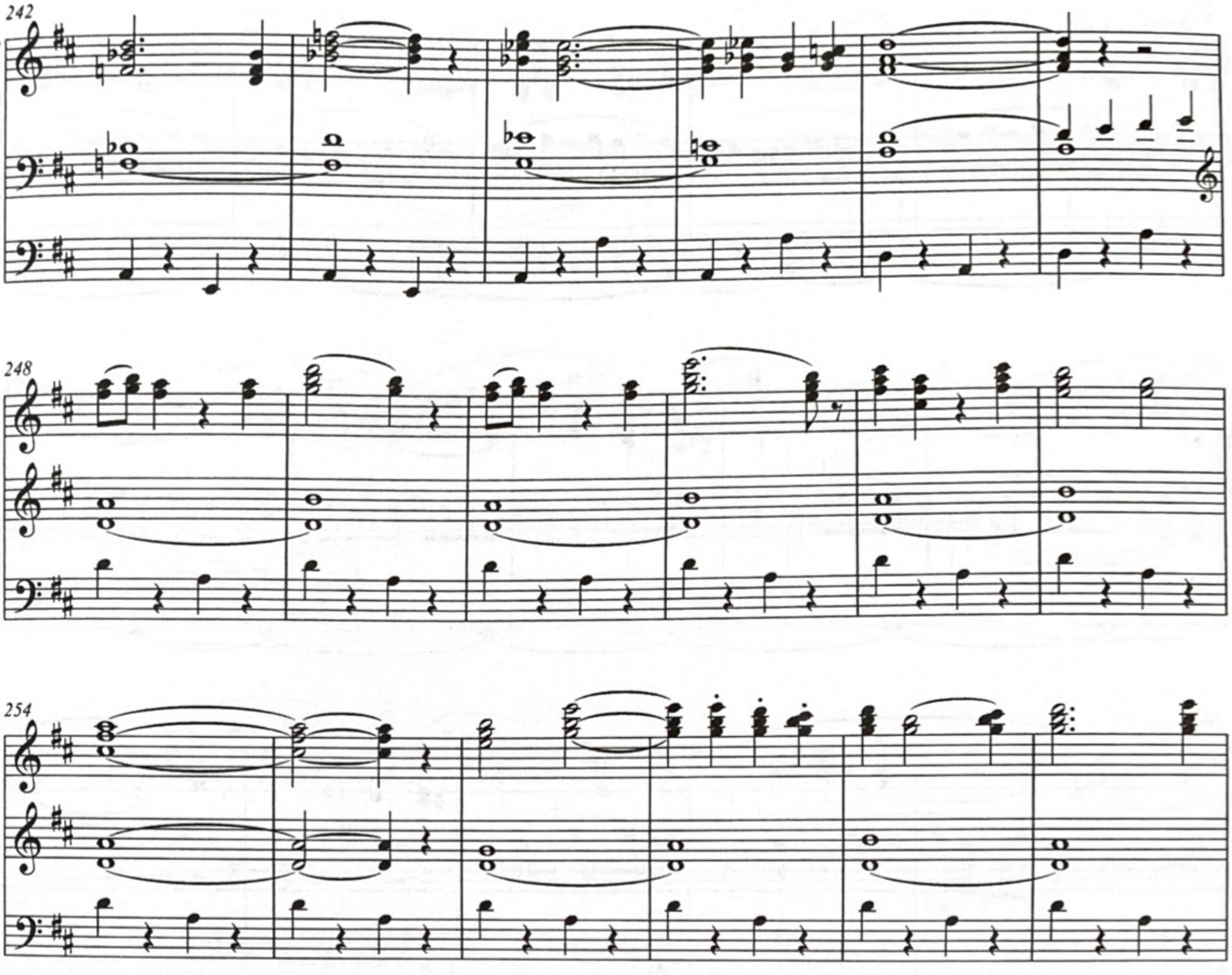

88
94
101
108
114
II

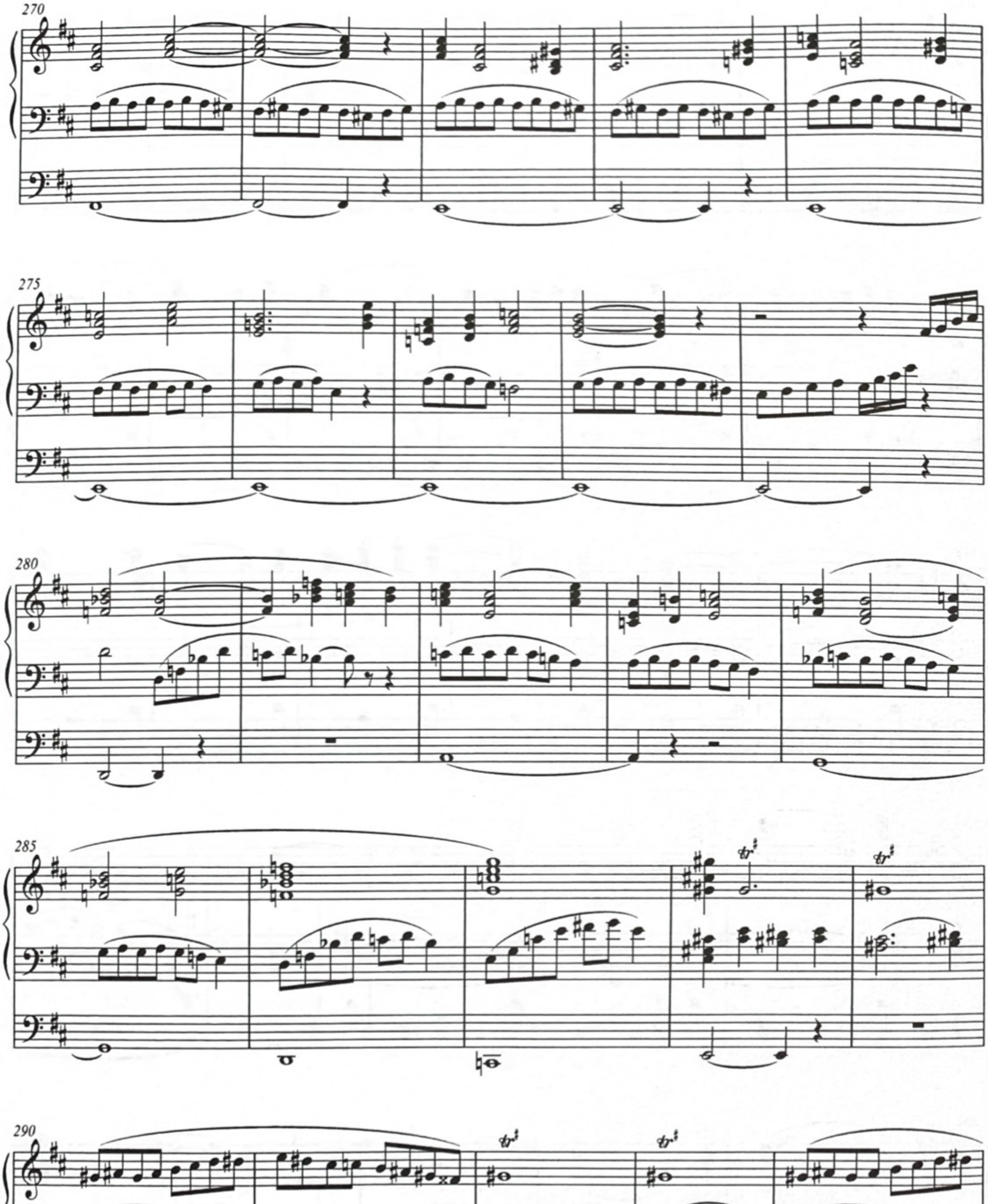

120
126
132
138
144

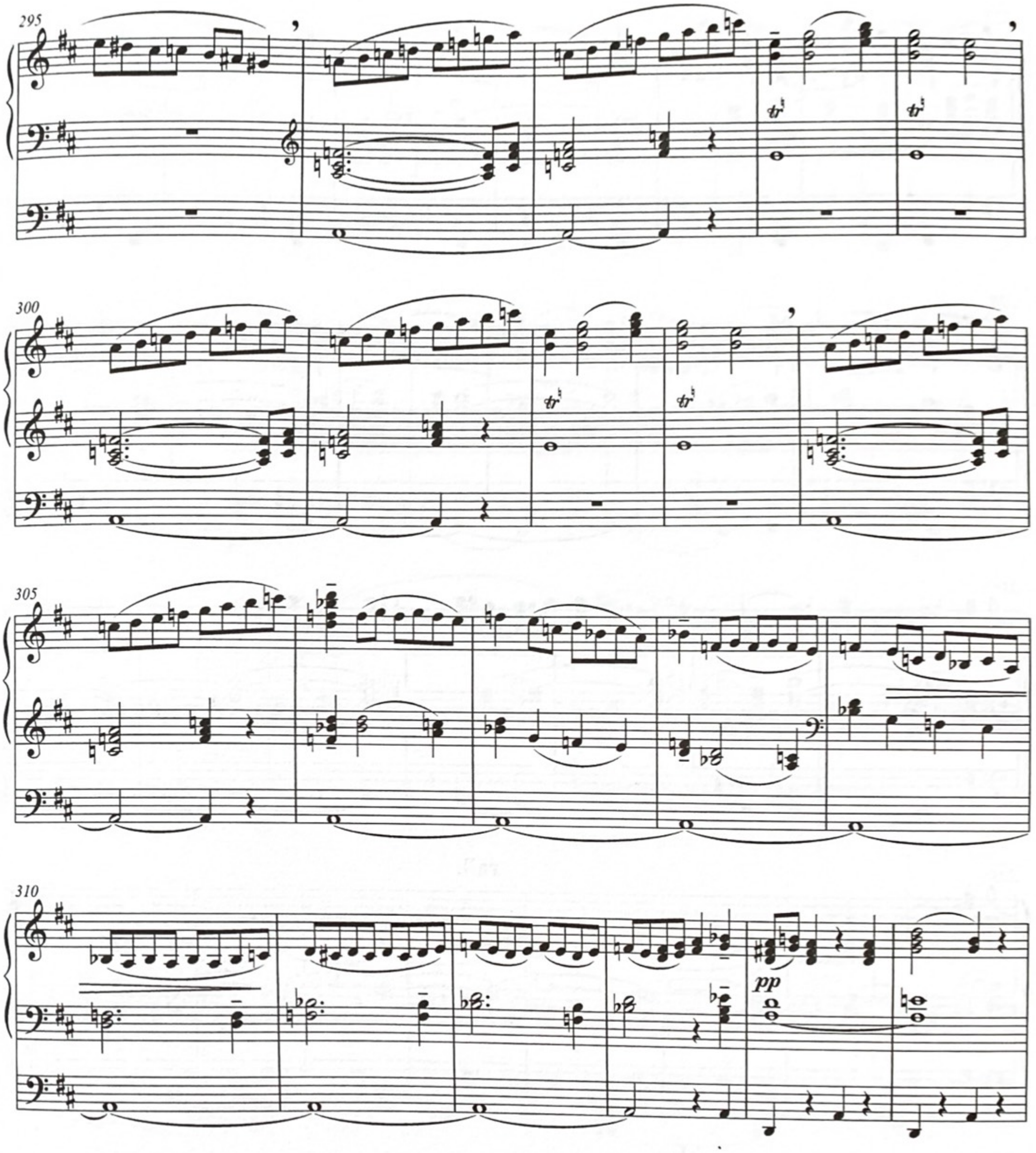

150
156
161
accel.
I
167
a tempo
173
II

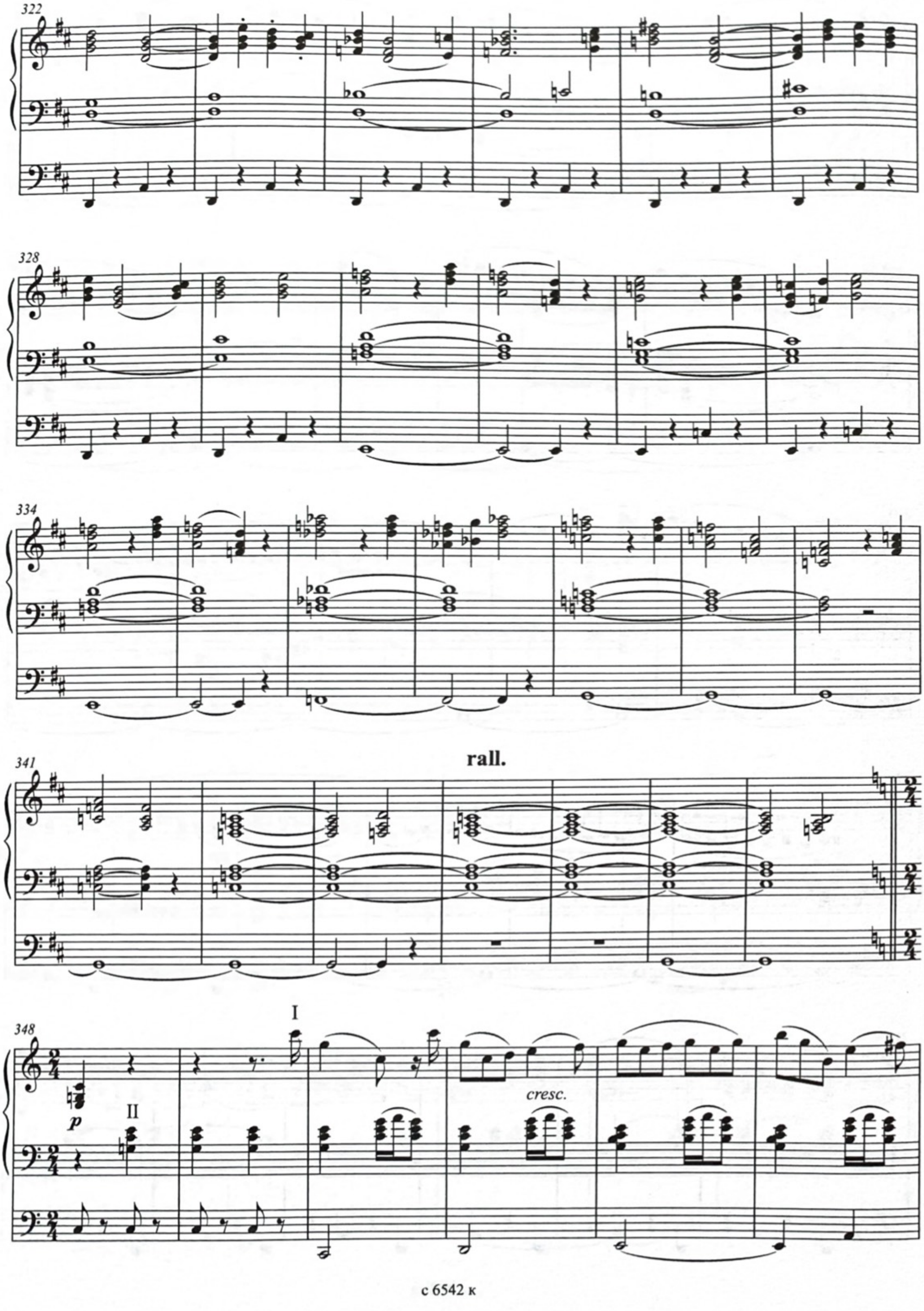

179
185
191
197
203

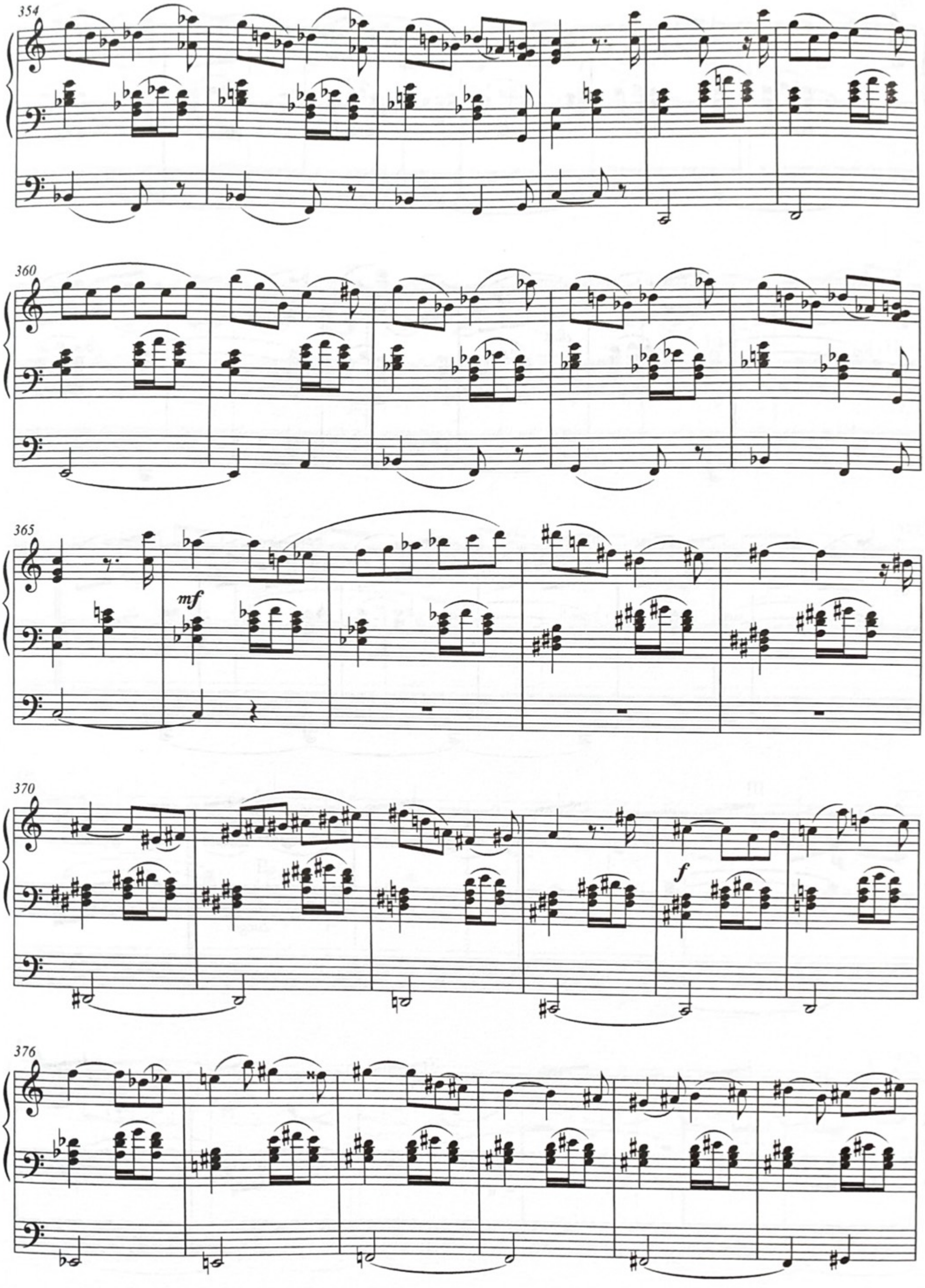

209
Alla breve
214
mp
II
Zunge
221
228
235

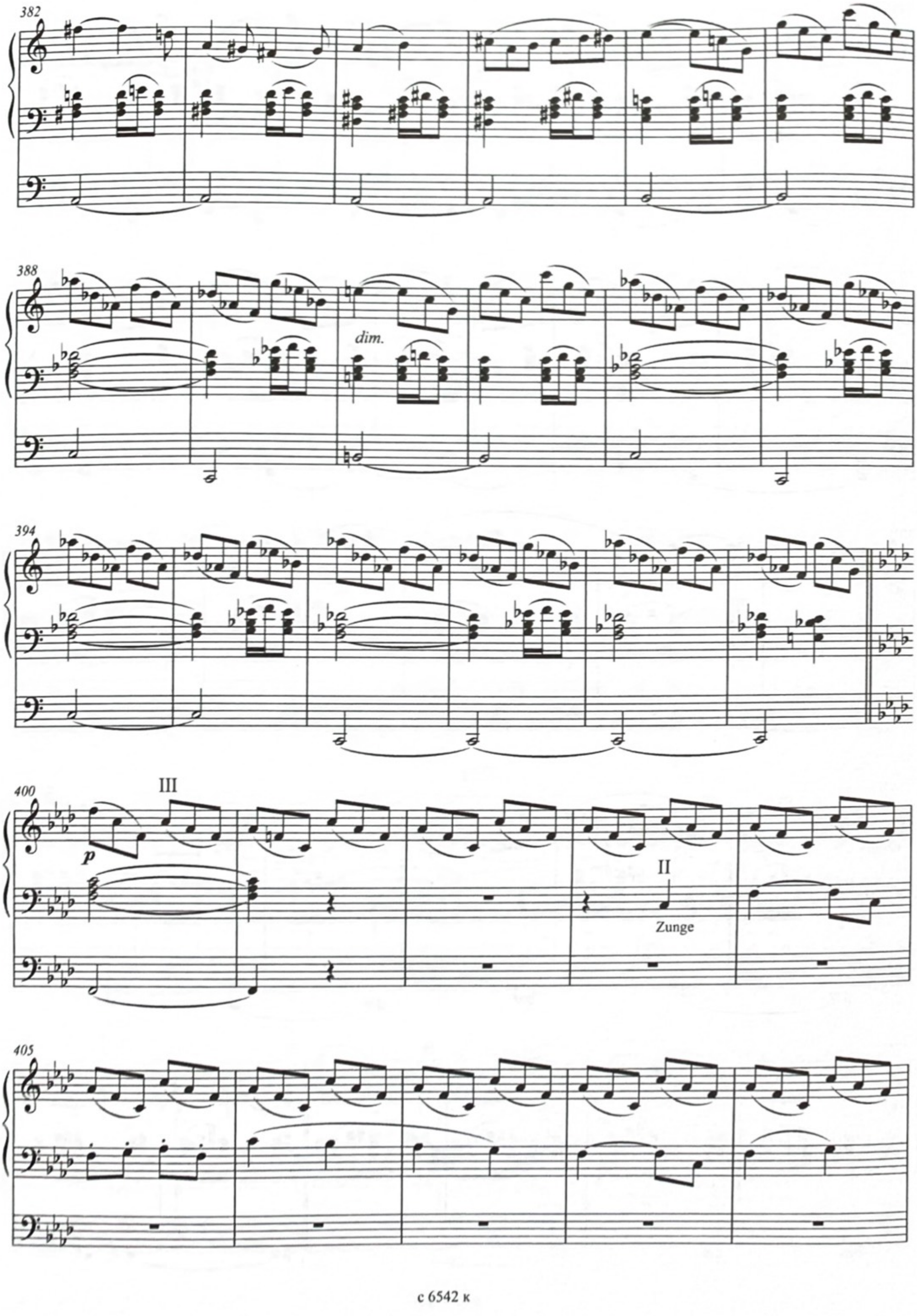

242
248
254
260
I
mf
265

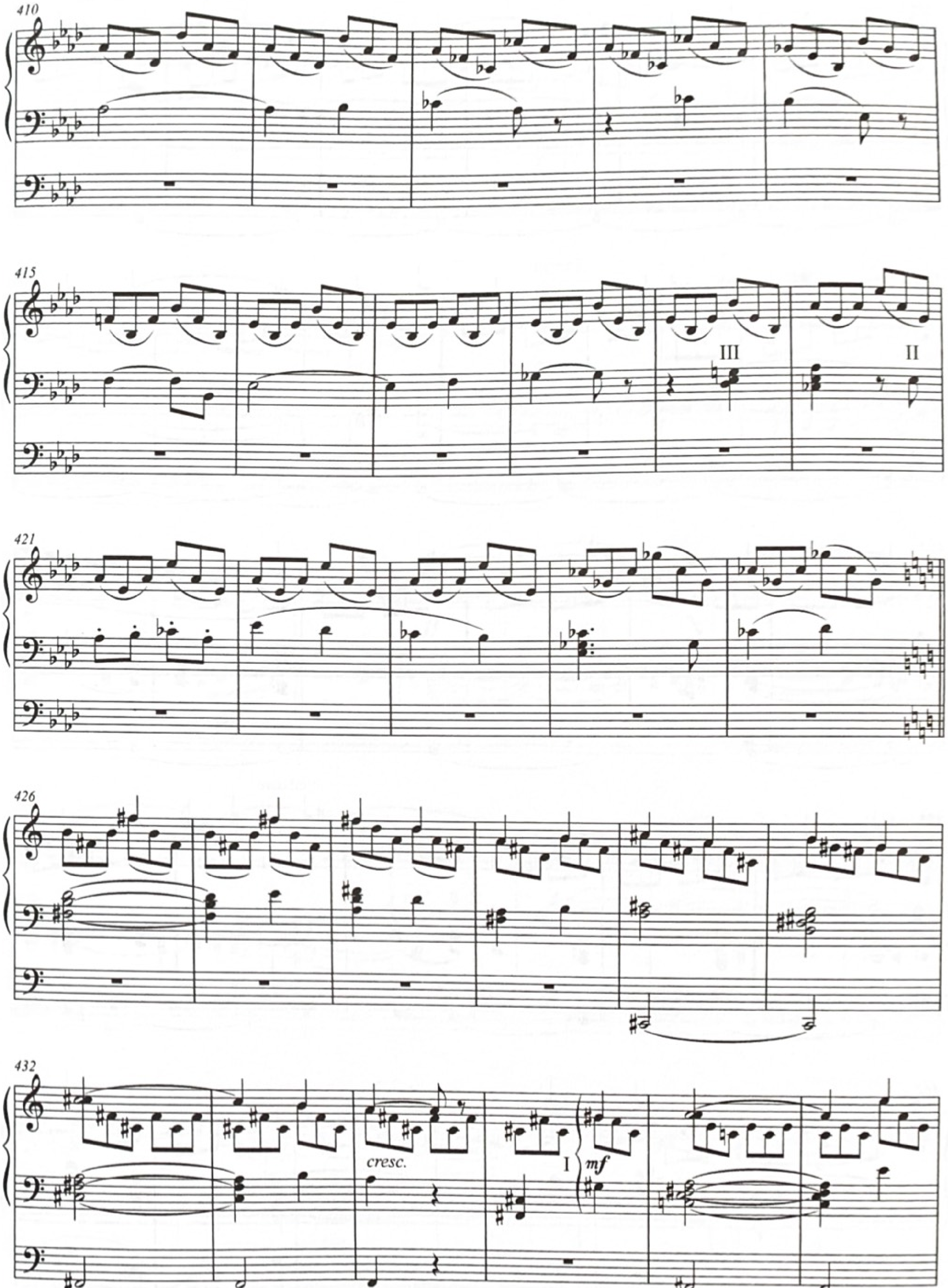

270
275
280
285
290

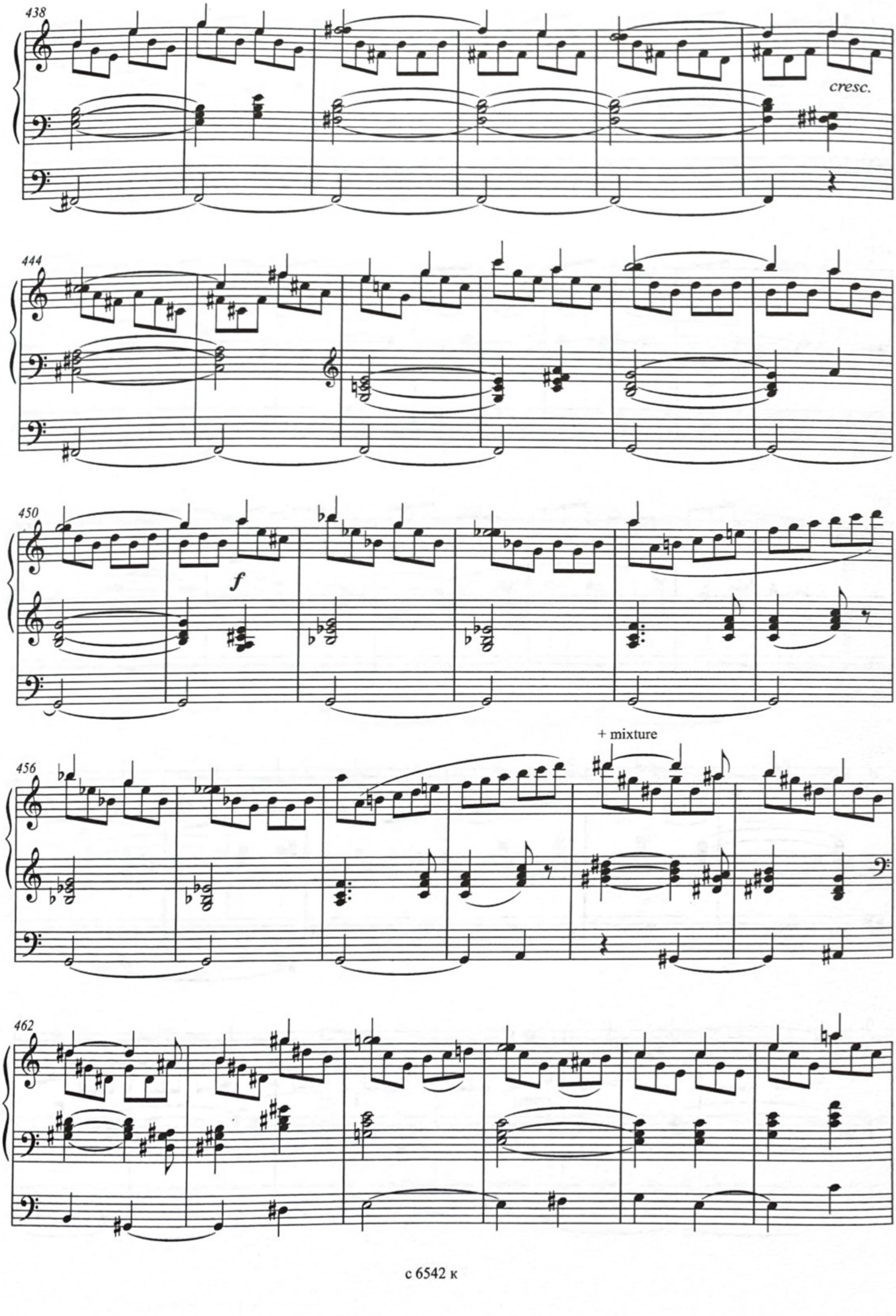

295
300
305
310
pp
316

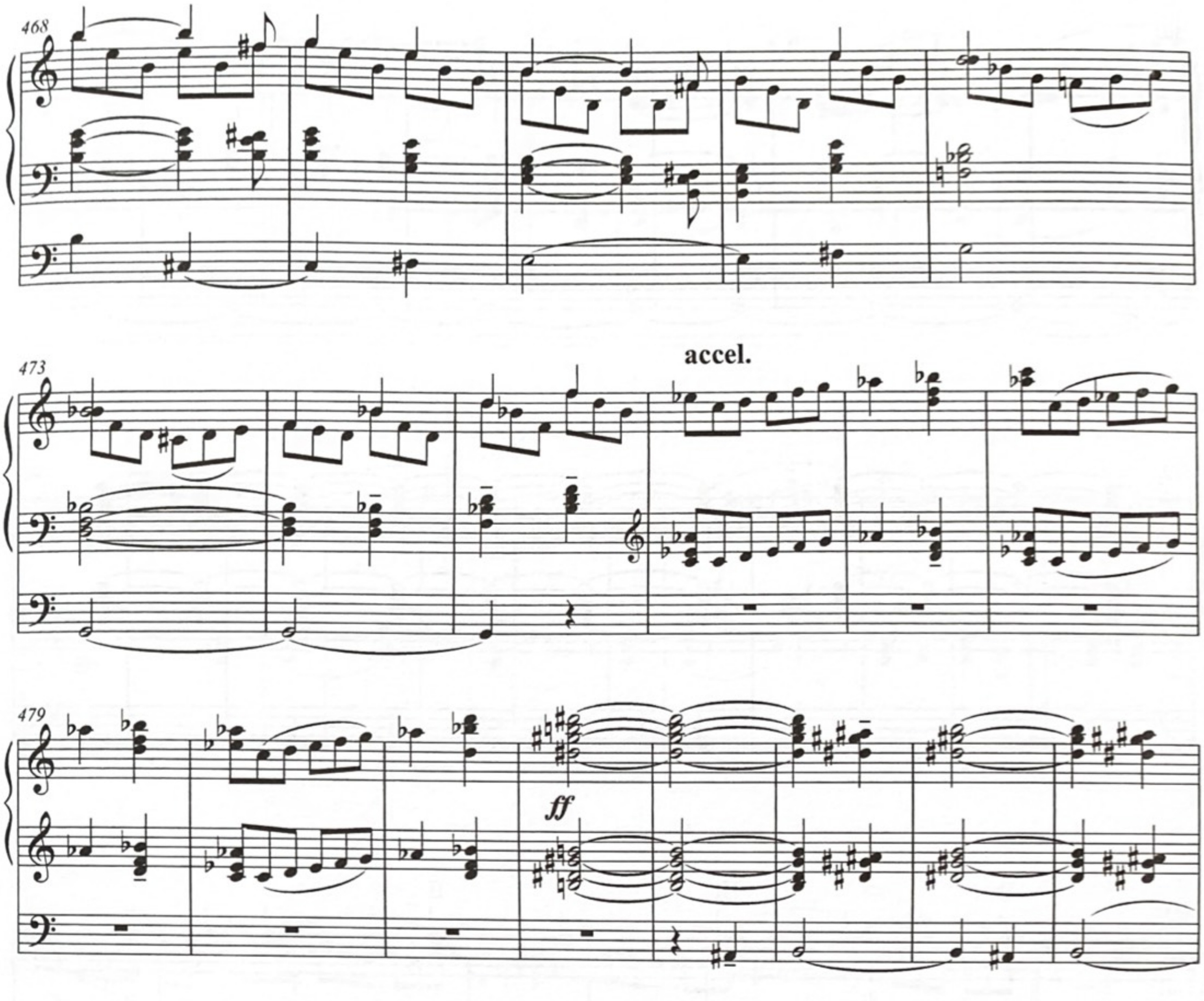

322
328
334
341
rall.
348
I
p
II
cresc.

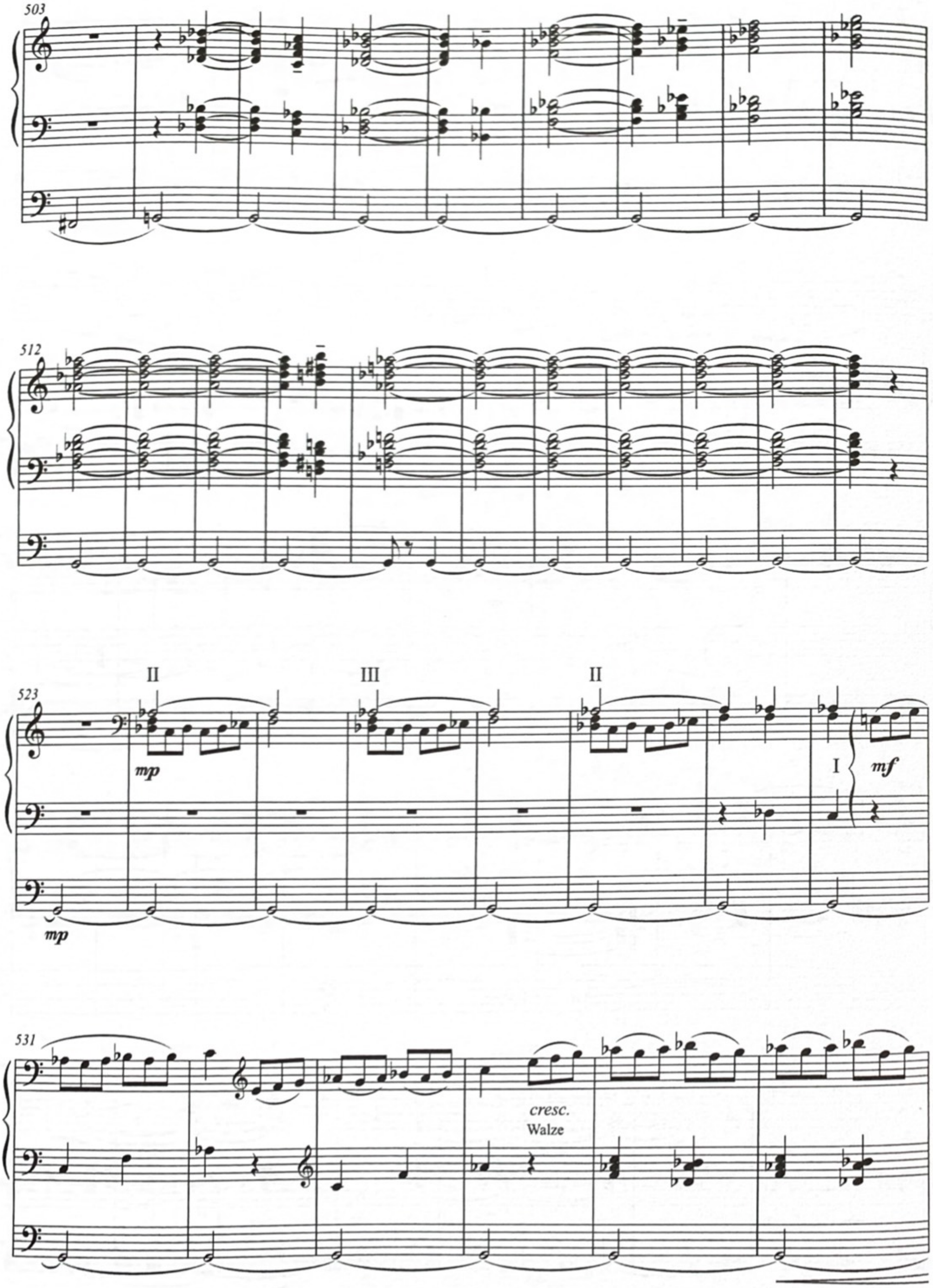

354
360
365
mf
370
f
376

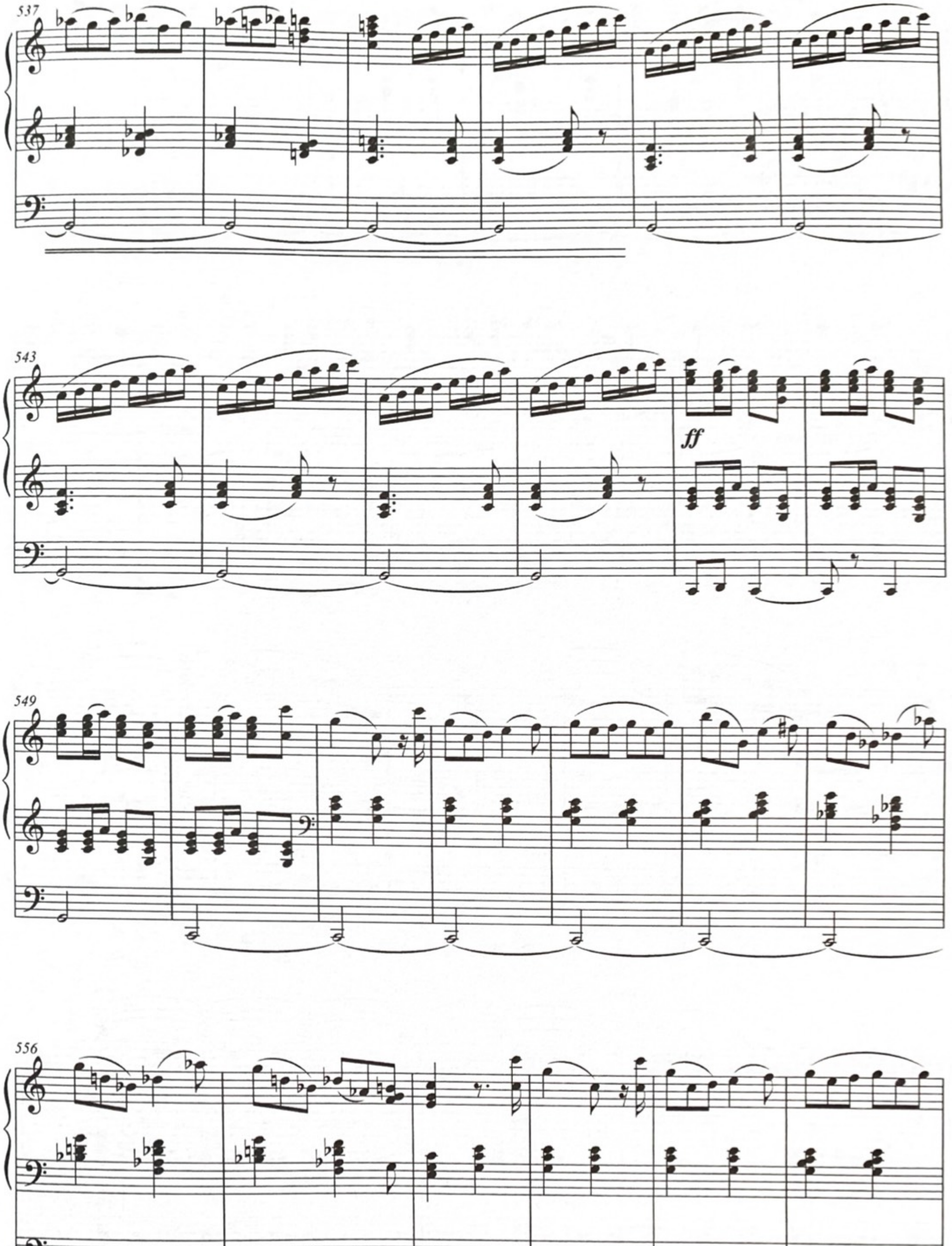

382
388
dim.
394
400
III
p
II
Zunge
405

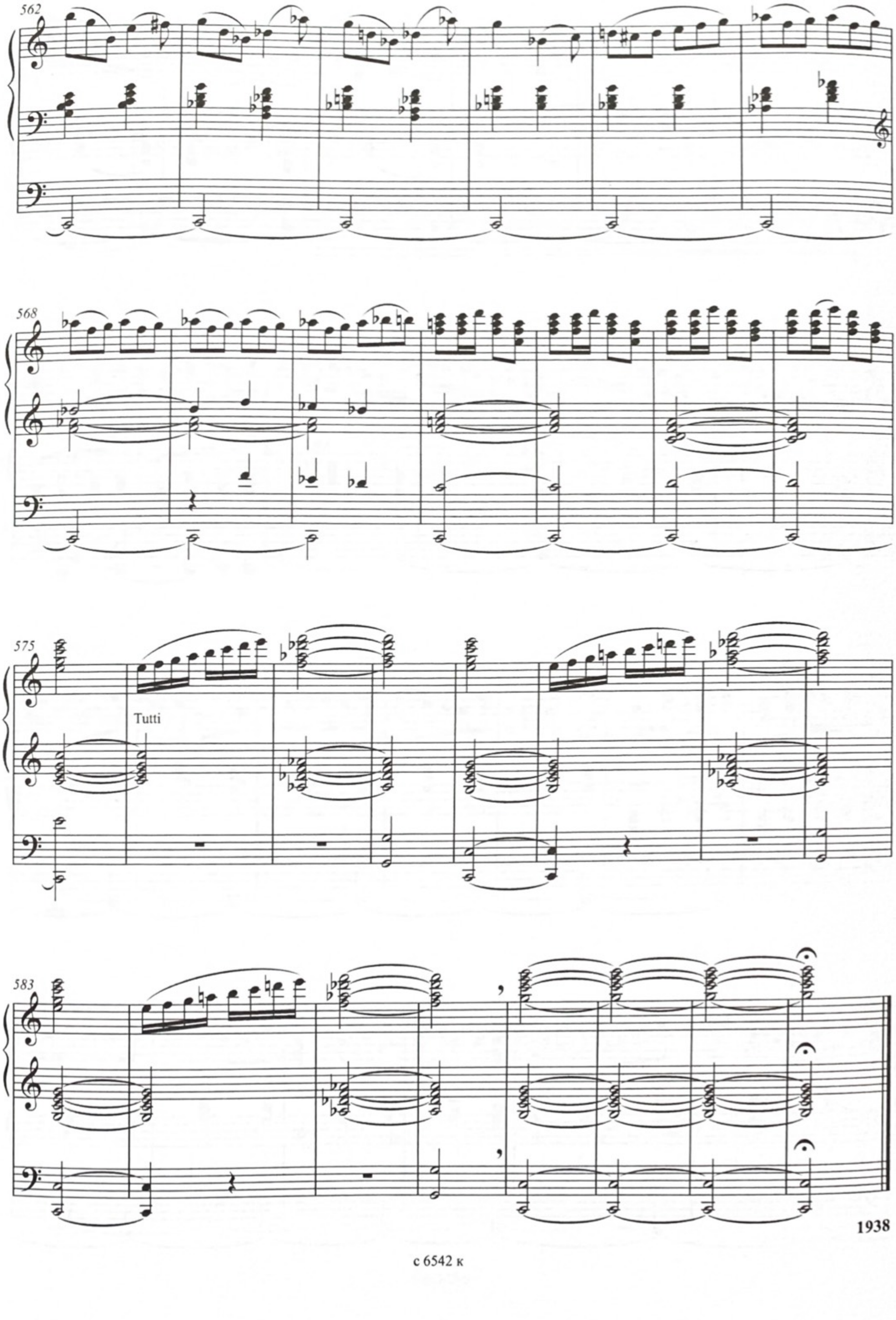

410
415
III
II
421
426
432
cresc.
I
mf


438
cresc.
444
450
f
+ mixture
456
462


468
473
accel.
479
ff
487
495


503
512
523
II
III
II
mp
I
mf
mp
531
cresc.
Walze


537
543
ff
549
556



1938

Борис Сергеевич Майзель

СОНАТА

для органа

Ор. 13 (1938)

Исполнительская редакция Даниила Борисовича Процюка

Музыкальный редактор *П. Ю. Трубинов.* Технический редактор *Т. И. Кий.* Корректоры *Я. В. Щербак, А. Е. Моносов.* Английский текст *И. Н. Вульфович.* Нотный набор и макет *П. Ю. Трубинова.* Формат 60х90/8. Бум. офс. Гарн. таймс. Печ. л. 7. Уч.-изд. л. 9,5.

Издательство «Композитор • Санкт-Петербург». 190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45.

Телефон/факс: +7 (812) 314-50-54, 312-04-97.
E-mail: sales@compozitor.spb.ru *Internet:* www.compozitor.spb.ru

Филиал издательства нотный магазин «Северная лира»
191186, Санкт-Петербург, Невский пр., 26
Телефон/факс: +7 (812) 312-07-96 *E-mail:* severlira@mail.ru

Отпечатано в типографии издательства «Композитор • Санкт-Петербург»

ИЗДАТЕЛЬСТВО «КОМПОЗИТОР • САНКТ-ПЕТЕРБУРГ»

НОТЫ, СПРАВОЧНИКИ, УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ, СЛОВАРИ, КНИГИ О МУЗЫКЕ И МУЗЫКАНТАХ, АУДИО– И ВИДЕОЗАПИСИ

В НАШЕМ КАТАЛОГЕ 5000 НАИМЕНОВАНИЙ

На сайте издательства **www.compozitor.spb.ru** можно ознакомиться с полным прайс-листом и новинками, найти полезную информацию об изданиях, сделать заказ в интернет-магазине.

Заказ может быть сделан

по электронной почте: **sales@compozitor.spb.ru**

по обычной почте: **190000, г. Санкт-Петербург, ул. Большая Морская, д. 45, Издательство «Композитор» (СПб)**

по телефону/факсу: **8 (812) 272-49-43**

Для оплаты вашего заказа необходимо получить следующую информацию: полная стоимость заказа, включая стоимость отправки по почте или транспортной компанией; порядковый номер счета. Эти данные нужно занести в соответствующие поля квитанции.

Наши реквизиты для заполнения квитанции:

ЗАО «Издательство «Композитор» (СПб)

В названии издательства (СПб) указывать обязательно

7812008158 (ИНН получателя платежа)

40702810939040000358 (номер счета получателя платежа)

в Филиал ОПЕРУ ОАО Банк ВТБ в г. Санкт-Петербурге

БИК 044030704

(Номер кор./сч. банка получателя платежа) 30101810200000000704

За учебно-методическую литературу по счету № (должен сообщить продавец)

Сумма платежа **Ваша сумма**______Руб.___коп. (должен сообщить продавец)

По вопросам оптовых закупок обращайтесь по электронной почте:

sales@compozitor.spb.ru

по телефону: **8 (812) 312-04-97**

Жителей и гостей Санкт-Петербурга ждут в нашем магазине «Северная лира»

Адрес магазина: **г. Санкт-Петербург, Невский пр., д. 26**

Часы работы: **с 10:00 до 20:00** *Тел.:* **8 (812) 312-07-96**

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МИР МУЗЫКИ!

COMPOZITOR PUBLISHING HOUSE • SAINT-PETERSBURG

WELCOME TO THE WORLD OF MUSIC!

CLASSICAL MUSIC SCORES, PRACTICING AIDS, BOOKS ABOUT MUSIC, CDs and DVDs

Visit our website **www.compozitor.spb.ru** for news and learn catalogue updates.

OUR CATALOGUE COMPRISES 5000 TITLES

Purchase our production. Send requests to the e-mail: info@compozitor.spb.ru
Visit our shop Severnaya Lira, Nevsky, 26. Tel. 8 (812) 312-07-96

ISMN 979-0-3522-0629-8

9 790352 206298 >